corob

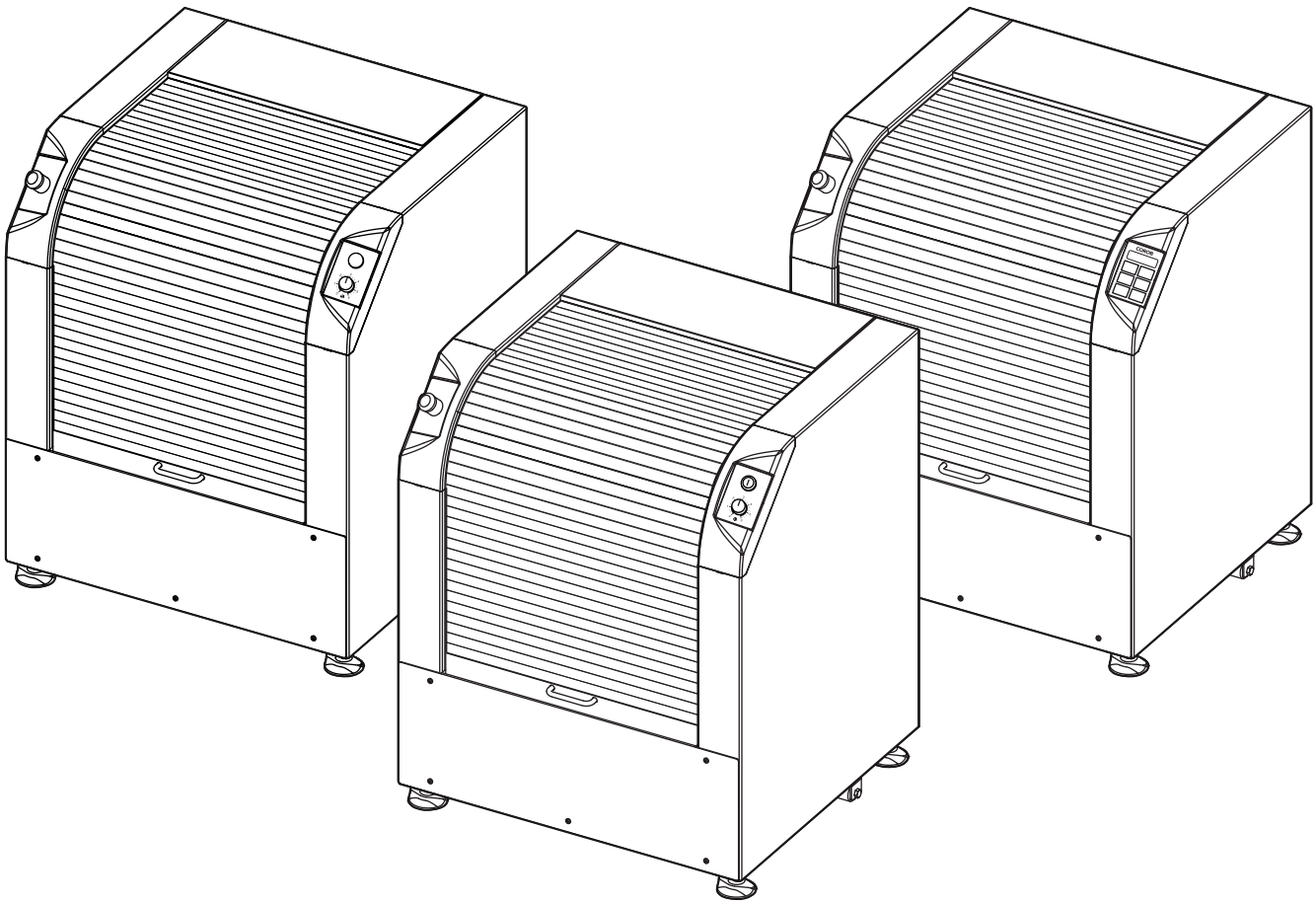
CLEVERmix 20

خلاط جيروسكوبي

Gyroscopic mixer

كتيب الاستخدام

User’s manual



213031

V2.0 - R2 (01/2023) [V02]

User's manual
Gyroscopic mixer
CLEVERmix 20
Version 2.0 - R2 (01/2023) [V02]
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
All rights reserved in all countries
If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

كتيب الاستخدام
خلاط جيروسكوبي
CLEVERmix 20
الإصدار 2.0 - R2 (2023/01) [V02]
التعليمات الأساسية

© حقوق النشر 2023، COROB S.p.A.
جميع الحقوق محفوظة في جميع الدول
عند طلب المزيد من النسخ لهذا المنتج أو من المعلومات الفنية عنه، يجب التوجه إلى:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39663111-0535- • Fax: +39663285-0535-
www.corob.com

COROB India Pvt. Ltd.
Regd. Office: SF A 01 "Art Guild House" Phoenix Market City Complex, Kamani Junction, LBS Marg, Kurla(W), Mumbai - 400070, Maharashtra, India
p +91 22 6649 7777 • f +91 22 6649 7700
Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, GDIDC, Somnath Road - Daman 396210 - India
p +91 260 6613777 • f +91 260 6613799

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and imagines contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

حقوق الملكية الفكرية والمطالبة بها

لا يمكن ترجمة أي جزء من هذا الكتيب للغة أخرى و/أو تعديله و/أو نسخه في صورة أخرى و/أو وسيلة ميكانيكية أو إلكترونية أو تصوير أو تسجيل أو غيرها، دون الحصول على تصديق واعتماد مسبق مكتوب من قبل COROB S.p.A الشركة المساهمة.

COROB هي علامات تجارية و/أو مسجلة للاستخدام فقط من قبل COROB S.p.A. ومن قبل الشركات التابعة (ويرد ذكرهم فيما يلي «COROB»).

عدم ذكر علامات تجارية أخرى، سواء تجارية أو مسجلة، في هذا الإعلان، لا يعني أن COROB تتخلى عن حقوق الملكية الفكرية الخاصة بهذه العلامات المذكورة.

محتويات هذا الكتيب تشير للمعرفة النوعية والتصميمات والتطبيقات التكنولوجية المستخدمة فقط من قبل COROB، والتي تغطيها براءات اختراع أو طلبات للحصول على براءات اختراع، وبالتالي فهي تخضع لحماية القوانين المحلية والدولية فيما يخص الملكية الفكرية.

أي إشارة لأسماء وبيانات وعناوين شركات أخرى ليست جزءًا من COROB هو من قبيل الصدفة، وبخلاف ما هو مذكور، فإن هذه الإشارة هي على سبيل المثال فقط، وبهدف توضيح استخدام منتجات COROB.

تم تحرير هذا النص وتنظيم الصور بمنتهى العناية والدقة، غير أن COROB تحتفظ بحقها في تعديل و/أو تحديث البيانات الواردة لتصحيح الأخطاء المطبعية أو عدم دقة البيانات، وذلك دون سابق إنذار ودون تحمل أي مسؤولية من جانبها.

ويحتوي هذا الكتيب على جميع البيانات الضرورية للاستخدام العادي والمصرح به لمنتجات COROB من قبل المستخدم النهائي.

ولا يحتوي هذا الكتيب على خطوط إرشادية و/أو معلومات لإصلاح المنتج. ولأسباب تتعلق بالأمان والسلامة، يجب أن تتم هذه التدخلات فقط بواسطة عمالة فنية مدربة ومعتمدة. عدم اتباع هذه الشروط قد يؤدي لحدوث مخاطر بدنية للمستخدم أو أضرار للمنتج.

ولذلك، خصصت COROB فنيين معتمدين لتنفيذ التدخلات المذكورة.

يقصد بالفنيين المعتمدين العمالة الفنية التي اشتركت في دورات تدريبية نظمتها COROB.

التدخلات الغير مصرح بها قد تؤدي لإلغاء الضمان لمنتج COROB، كما هي منظمة في عقد البيع أو في الشروط العامة للبيع، والتي بموجبها يبقى COROB متحملا للمسؤولية.

هذه الفقرة لا تهدف إلى تقليل أو إخلاء مسؤولية COROB من أية ترتيبات قانونية. وبالتالي يمكن عدم تطبيق هذا التقليل من المسؤولية أو إخلاء المسؤولية.

لمعرفة أقرب مركز خدمات فنية، يمكن الاتصال بمقر COROB أو التفضل بزيارة الموقع الإلكتروني www.corob.com.

الملخص

1 معلومات عامة 3
1.1 الغرض من الكتيب واستخدامه 3
1.1.1 تعريف الرسومات المتفق عليها 3
1.2 التعريفات 3
2 الخصائص 4
2.1 توصيف الماكينة 4
2.2 الوظائف والخصائص 5
2.3 الاستخدام المقصود وسوء الاستخدام المتوقع بشكل معقول 5
2.4 بيانات التحديد 5
3 السلامة 6
3.1 تحذيرات السلامة والاستخدامات غير المسموح بها 6
3.2 تحذيرات بشأن استخدام الأصباغ 7
3.3 المخاطر المتبقية 8
3.4 وضع البطاقات الإرشادية 10
3.5 أجهزة 11
3.6 إيقاف التشغيل عند الطوارئ 11
3.7 إعادة ضبط الماكينة بعد التوقف في حالات الطوارئ 12
3.8 متطلبات موقع التركيب 12
4 النقل والمناولة 13
4.1 تحذيرات عامة 13
4.2 تفكيك مواد التعبئة والتغليف وتحديد الموقع 13
4.2.1 استخدام أداة رفع 14
4.2.2 إزالة المنصة الناقلة بدون أداة رفع 16
4.3 المواد التي ينبغي توريدها 16
4.4 التخزين 17
4.5 التخلص من الماكينة وإعادة تدويرها 17
5 بدء التشغيل 18
5.1 تحذيرات عامة 18
5.2 إرشادات توصيل طرف التأريض (فقط الإصدار ETL) 18
5.3 أدوات التحكم في الموديل ST 20
5.4 أدوات التحكم في الموديل STx 21
5.5 أدوات التحكم في الموديل PR 21
5.6 التوصيلات 22
5.7 التوصيل الكهربي وبدء التشغيل 23
5.7.1 معلومات الماكينة (موديل PR فقط) 23
5.8 إيقاف التفعيل 24
6 الاستخدام 25
6.1 تحذيرات عامة 25
6.2 تحميل العبوات 25
6.3 تنفيذ دورة الخلط، الموديل ST 27
6.3.1 الإيقاف المبكر 28
6.4 أداء دورة خلط، الموديل STx 28
6.4.1 الإيقاف المبكر 28
6.5 تنفيذ دورة خلط، الموديل PR 29
6.5.1 الإيقاف المبكر 29
6.5.2 حالات الخطأ (موديل PR فقط) 30
7 الصيانة الدورية 31
7.1 تحذيرات عامة 31
7.2 النظافة 31
7.2.1 النظافة الخارجية 31
7.2.2 النظافة الداخلية 31
7.3 التشحيم 32
7.3.1 تشحيم مسامير الشد 32
7.3.2 تزييت أدلة انزلاق الباب 33
8 بيانات تقنية 34
8.1 البيانات الفنية 34
8.2 الأبعاد والأوزن 35
8.3 إعلان الضمان 35
8.4 الضمان 35

CONTENTS

1 GENERAL INFORMATION 3
1.1 Purpose and use of this manual 3
1.1.1 Conventionally used graphics 3
1.2 Definitions 3
2 FEATURES 4
2.1 Description of the machine 4
2.2 Performance and features 5
2.3 Intended use and reasonably foreseeable misuse 5
2.4 Identifying information 5
3 SAFETY 6
3.1 Safety warnings and unauthorized use 6
3.2 Warnings on the use of colorants 7
3.3 Residual risks 9
3.4 Position of labels 10
3.5 Safety devices 11
3.6 Emergency stop 11
3.7 Resetting the machine after an emergency stop 12
3.8 Requirements of the installation site 12
4 SHIPPING AND HANDLING 13
4.1 General warnings 13
4.2 Unpacking and placement 13
4.2.1 Use of a lifting device 14
4.2.2 Removal from the pallet without a lifting device 16
4.3 Standard material supplied 16
4.4 Storage 17
4.5 Disposal and recycling 17
5 START-UP 18
5.1 General warnings 18
5.2 Grounding instructions (ETL version only) 18
5.3 Control devices model ST 20
5.4 Control devices model STx 21
5.5 Control devices model PR 21
5.6 Connections 22
5.7 Electrical connection and start-up 23
5.7.1 Machine information (PR model only) 23
5.8 Shut-down 24
6 USE 25
6.1 General warnings 25
6.2 Loading of cans 25
6.3 Running a mixing cycle, model ST 27
6.3.1 Advance stop 28
6.4 Running a mixing cycle, model STx 28
6.4.1 Advance stop 28
6.5 Running a mixing cycle, model PR 29
6.5.1 Advance stop 29
6.5.2 Error conditions (model PR only) 30
7 ORDINARY MAINTENANCE 31
7.1 General warnings 31
7.2 Cleaning 31
7.2.1 External cleaning 31
7.2.2 Internal cleaning 31
7.3 Lubrication 32
7.3.1 Lubricating the clamping screws 32
7.3.2 Lubricating the door sliding guides 33
8 TECHNICAL SPECIFICATIONS 34
8.1 Technical data 34
8.2 Dimensions and weight 35
8.3 Declaration of conformity 35
8.4 Warranty 35

1 معلومات عامة

1.1 الغرض من الكتيب واستخدامه

يرجى قراءة هذا الكتيب باهتمام قبل استخدام الماكينة.

يحتوي هذا الكتيب الموجود داخل عبوة المنتج على التعليمات الخاصة بالاستخدام والصيانة العادية الضرورية للحفاظ على مستوى أداء الماكينة مع مرور الوقت. كما يحتوي على جميع المعلومات اللازمة للاستخدام الصحيح للماكينة ولتجنب الحوادث.

يعتبر هذا الكتيب جزءًا أساسيًا في الماكينة ويجب الاحتفاظ به حتى انتهاء العمل بها تمامًا.

ويحتوي على جميع المعلومات المتاحة حتى زمن إعداده والخاصة بالماكينة والإكسسوارات التي قد تلحق بها؛ كما يحتوي على جميع التغييرات أو التعديلات التي تتم على الإكسسوارات لتنفيذ أنماط تشغيل مختلفة.

في حالة فقد الكتيب أو تلف أجزاء منه أو إذا لم يعد ممكنًا قراءة محتوياته كاملة، يلزم طلب كتيب جديد من الشركة المصنعة.

إذا كانت الصور الواردة في هذا الدليل تُظهر الماكينة بدون وسائل الحماية و / أو العمال دون ارتداء معدات حماية شخصية، فإن الغرض من ذلك هو جعل مناقشة الموضوعات أكثر وضوحًا.

تم أخذ بعض الرسوم التوضيحية في هذا الكتيب من بعض النماذج، ويمكن أن تكون مختلفة عن ماكينات الإنتاج القياسية في بعض التفاصيل.

1.1.1 تعريف الرسومات المتفق عليها

يستخدم أسلوب الكتابة **بالخط الثقيل** لشد الانتباه إلى الملاحظات أو التوجيهات شديدة الأهمية.

خطر

يشير إلى خطر إصابة الأشخاص.

تحذير

يشير إلى خطر حدوث تلفيات في الماكينة قد تؤثر في وظائفها.

تشير إلى التعليمات الهامة التي تتعلق بالاحتياطات القياسية و/أو الإجراءات المفروض اتباعها.

تشير إلى المواقف و/أو العمليات التي تتدخل فيها برمجيات الإدارة التي تم تثبيتها على الحاسب الآلي.

تشير إلى أنه يلزم استخدام المعدات الموضحة لإجراء هذا التدخل.

1.2 التعريفات

العامل
يجب أن يكون العامل على دراية بطرق الحصول على الدهانات والورنيش وما شابهها، وأن يكون مدربا ومخولا بتشغيل واستخدام الماكينة من خلال وظائف التحكم، وأن يكون مسؤولا أيضا عن تحميل وتفريغ المواد الخام اللازمة للإنتاج وذلك أثناء تشغيل جميع وظائف الحماية المثبتة والنشطة. يجب أن يعمل فقط في ظل شروط السلامة كما يجب أن يكون قادرا على تنفيذ عمليات الصيانة العادية.

فني الصيانة
يجب أن يكون متخصصًا ومدربًا في المجال الفني (ميكانيكيًا وكهربيًا)، وأن يكون مخولا من جانب الشركة المصنعة لضبط الماكينة أو تركيبها أو إصلاح الأعطال واتخاذ إجراءات الصيانة.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual, inserted in the product packaging, contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.

DANGER

Indicates a risk of personal injury.

WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.

Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.

Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.

Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definitions

OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The gyroscopic mixer **CLEVERmix 20** with manual clamping system allows mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

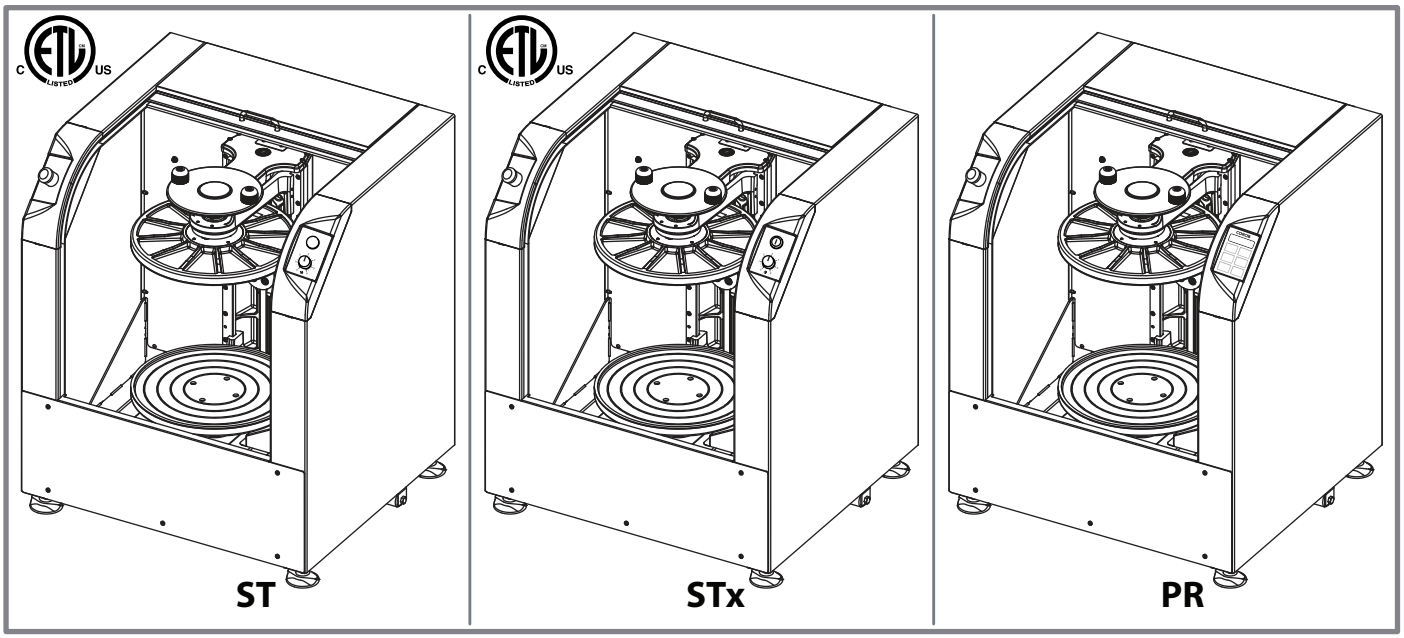
It is suitable to handle cans of different size and shape. With specially profiled clamping plates available for installation upon request, the machine can also handle square cans. The machine is also capable to mix more than one can simultaneously.

Positioning and clamping of the can must be performed manually by the operator.

The mixing cycle always ends with the can in vertical position.

The machine is equipped with a shutter door.

The models ST and STx are certified as ETL Standard compliant.



The machine is available in the following models:

CLEVERmix 20 ST

A timer allows to set the desired mixing timer and to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 STx

It features a timer to set the desired mixing time and a green illuminated button that allows to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 PR

It features a membrane keyboard that allows to choose a pre-set mixing program.

The adjusting keys + and − allow to manually vary the pre-set mixing time.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.

2 الخصائص

2.1 توصيف الماكينة

الخلاط الجيروسكوبي **CLEVERmix 20** (خلاط لحفظ الاتجاه) بنظام شد بكلابات يدوية يسمح بمزج الدهانات والورنيش القابلة للانفجار والموجودة في علب معدنية أو بلاستيكية.

ويتعامل الخلاط مع العلب متنوعة الأبعاد والأشكال. وبفضل ألواح الشد ذات الأشكال الخاصة والتي يتم تركيبها حسب الطلب، يمكن خلط عبوات على شكل مربعات. كما يمكنه خلط أكثر من عبوة في نفس الوقت.

يتم تثبيت العبوات وشدها بكلابات يدويًا بواسطة العامل.

تنتهي دورة الخلط دائما والعبوات في وضع رأسي.

الماكينة محملة بباب تحميل منزلق.

الموديلان ST و STx معتمدان وموافقان لمواصفات القاعدة الأوروبية ETL.

الماكينة متاحة بالموديلات التالية:

ST CLEVERmix 20

هناك مؤقت يسمح بضبط الزمن المطلوب للخلط وبتشغيل دورة الخلط.

STx CLEVERmix 20

إنه مزود بمؤقت يسمح لك بضبط وقت الخلط المطلوب وزر (بمؤشر داخلي أخضر) لبدء عملية الخلط.

PR CLEVERmix 20

تتمتع بلوحة مفاتيح غشائية يمكن من خلالها اختيار برنامج التشغيل الذي سبق إعداده.

تسمح مفاتيح الضبط + و − بالتعديل اليدوي لزمن الخلط الذي سبق إعداده.

هناك شاشة لعرض شرح برنامج الخلط والعمليات التي تقوم بها الماكينة وما قد يظهر من رسائل عن الأخطاء.

2.2 الوظائف والخصائص

	ST - STx	PR
سرعة الخلط	يتم ضبطها تلقائيًا تبعًا لعلاقة وزن/ خصائص المنتج (بحد أقصى 200 لفة في الدقيقة)	مبرمجة مسبقا (دورات قابلة للتخصيص)
أقصى زمن للخلط	حوالي 6 دقائق	9 دقائق 45 ثانية
إحكام الربط والتثبيت	دليل	
دورة التشغيل	مستمر	
اتجاه دوران آلية الخلط	دوران في اتجاه واحد	دوران في اتجاهين
نوع العبوات	أسطوانية- مربعة- بيضاوية	
أقصى وزن للعبوة	35 كجم / 77 رطل	
أقل ارتفاع للعبوة	بدون محول للعلبة: 100 مم بمحول للعلبة: 89 مم	
أقصى ارتفاع للعبوة (*)	410 مم	
أقصى قطر للعبوة	390 مم	

(*) الحد الأقصى للارتفاع يكون أقل في حالة وجود محور تمركز للعلب مخصص ليوضع على طبق سفلي أو في حالة استخدام المحول للعلبة.

2.3 الاستخدام المقصود وسوء الاستخدام المتوقع بشكل معقول

الماكينة مخصصة للاستخدام المهني لمزج الدهانات والورنيش غير القابلة للانفجار والموجودة في علب معدنية أو بلاستيكية. يجب استخدام الماكينة في المتاجر الصغيرة والمتوسطة والكبيرة أو المراكز المهنية لإعداد الدهانات الملونة والورنيش.

يجب استخدام الماكينة فقط في نطاق الحدود الموضحة للبيانات الفنية وبطرق التشغيل المشار إليها في هذا الكتيب.

يعتبر أي استخدام آخر للماكينة غير الاستخدام المعلن، غير المشمول أو غير القابل للاستنتاج من هذا الدليل، استخدامًا غير مناسب وغير متوقع، وبالتالي فإنه يُعفي الشركة المصنعة من أي مسؤولية عن عدم مراعاة هذه التعليمات.

2.4 بيانات التحديد

الماكينة مزودة بلوحة بيانات (الفصل 3.4) لتوضيح:

1. اسم المصنع.
2. علامة التوافُق.
3. موديل الماكينة.
4. شهر وسنة التصنيع.
5. الرقم المسلسل.
6. الخصائص الكهربية.

يحظر نزع لوحة البيانات أو إتلافها.

2.2 Performance and features

	ST - STx	PR
Mixing speed	self-adjusted, based on the weight /product features ratio (200 rpm max)	pre-set (customized cycles)
Maximum mixing time	approx. 6 min	9 min 45 sec
Clamping	Manual	
Working cycle	Continuous	
Direction of rotation of the mixing mechanics	mono-directional	bi-directional
Type of can	round - square - oval	
Max can weight	35 kg / 77 lb	
Min can height	without can adaptor: 100 mm with can adaptor: 89 mm	
Max can height (*)	410 mm	
Max can diameter	390 mm	

(*) The maximum can height is lower if a custom can centering device is present on bottom plate or if the can adaptor is used.

2.3 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers. The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.4 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.

Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 السلامة

3.1 تحذيرات السلامة والاستخدامات غير المسموح بها

إجباريًا

- **يجب قراءة كتيب الاستخدام بعناية قبل الشروع في استخدام الماكينة.**
- يجب أن تُستخدم الماكينة فقط في الغرض الذي تم تصنيعها من أجله.
- يجب تولية اهتمام شديد بالعلامات الموضوعة على الماكينة.
- استخدم معدات الوقاية الشخصية عندما يُطلب منك ذلك.
- يصُرح فقط للعمالة المؤهلة والتي حصلت على تدريب مناسب (فني الصيانة) أن تتعامل مع أجزاء الماكينة التي تحميها اللوحات وذلك لإجراء عمليات الصيانة الاستثنائية وتصليح الأعطال.
- يجب أن يُجري المشغل أي صيانة روتينية بعد إيقاف تشغيل الماكينة وبعد فصل كابل الطاقة عن مقبس الطاقة.
- يجب أن يستخدم الماكينة **مشغل واحد**؛ يُحظر وجود عمال آخرين بالإضافة إلى المشغل والذين يمكنهم الوصول إلى أجزاء الماكينة ولمسها أثناء الاستخدام.
- يجب أن يستخدم الماكينة المشغل الذي بلغ سن الرشد والذي يكون في حالة نفسية وبدنية يقرر بموجبها أخصائي طبي بأنها مناسبة.
- قد تكون المواد المستخدمة في الماكينة مثل الأصباغ والورنيش والمذيبات ومواد التشحيم والمنظفات موادًا ضارة بالصحة، ويجب بالتالي التعامل مع هذه المواد وتخزينها والتخلص منها وفقًا للقوانين السارية وتبعًا للتعليمات المصاحبة للمنتج.
- أثناء تنفيذ خطوات الصيانة العادية، يراعى الالتزام المطلق بتعليمات السلامة الموضحة في الفصول المتعلقة بها، وذلك قبل التعامل مع مناطق الخطر.

يُحظر

- ويحظر تمامًا استخدام عبوات ذات خصائص مختلفة عن الحدود الموضحة في هذا الكتيب.
- ممنوع استخدام مثبت الأطباق لغلق غطاء العلبة.
- ممنوع الصعود على الماكينة.
- يُحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يُحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها.
- **الماكينة ليست مقاومة للانفجار ولا يجب استخدامها في المناطق المصنفة (أجواء معرضة لمخاطر الانفجار).**
- ممنوع التدخين بالقرب من الماكينة.
- لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقا.
- لا يجب استخدام الماكينة في الاستعمال الغذائي.
- يجب ألا يقوم العامل بتنفيذ العمليات الموكلة إلى فني الصيانة أو القائم بالتركيب. لا تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية الأضرار الناجمة عن عدم الالتزام بهذا الحظر.
- يحظر استخدام الماكينة بدون وسائل حماية أو بعد تعطيل أي منظومة أمان على الماكينة أو تلفها أو فقدها. يجب الحرص أن تكون لوحات التحكم مقفولة.
- إذا لامست النار الماكينة، **يحظر تمامًا استخدام المياه**. تُستخدم فقط طفايات الحريق ذات البودرة الجافة أو ثاني أكسيد الكربون وذلك تبعًا لطريقة الاستخدام والتحذيرات الموضحة من المصنع والمشروحة مع الطفاية.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use

COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.

PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.

ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of colorants

DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by colorant manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

خطر كهربائي

- يجب على المستخدم توصيل الماكينة بشبكة تيار كهربي TN أو TT مزودة بجهاز حماية Residual Current Devices (RCD) يتدخل بشكل أوتوماتيكي في حالة وجود عطل.
- **غذِ دائما الماكينة من أي مقبس كهربائي قادر على ضمان توصيل التأريض.** يجب حماية خط التغذية الكهربية من الأحمال الزائدة وتيارات القصر والتلامسات المباشرة، وذلك وفقًا للمعايير المعمول بها لمكافحة الحوادث. يمكن أن يؤدي التأريض غير السليم إلى خطر حدوث صدمة كهربائية.
- يجب ألا يتم توصيل الماكينة بمصدر تغذية كهربية ذي خصائص مختلفة عن تلك الموضحة على لوحة البيانات.
- ولتفادي مخاطر الصواعق الكهربية أو الإصابات، يجب استخدام الماكينة في الأجواء الداخلية فقط. يحظر استخدام الماكينة في الهواء الطلق حيث يمكن أن تتعرض للمطر أو الرطوبة العالية.
- يجب دومًا فصل كابل التغذية الكهربية عن قابس التيار قبل إجراء أي عملية صيانة.
- تُعزل الماكينة عن شبكة التغذية الكهربية عند فصل مقبس المصدر، لذا يجب تثبيتها دائمًا بالقرب من قابس تيار يسهل الوصول إليه.
- لا تستخدم كابلات تمديد إضافية لتغذية الماكينة.
- لا تستخدم مقابس متعددة لتوصيل معدات أخرى مع المقبس نفسه الذي يغذي الماكينة.
- بصفة دورية يلزم فحص ظروف تشغيل كابل التغذية وفي حالة حدوث تلف به، يجب إحلال كابل آخر جديد من نفس الشركة المصنعة.

3.2 تحذيرات بشأن استخدام الأصباغ

خطر

الماكينة مناسبة لاستخدام الأصباغ بشكل عام، فضلا اتبع بدقة تعليمات الاستخدام الواردة على عبوة الصبغة، واقرأ **ورقة بيانات السلامة (MSDS)** بعناية والتي يجب على البائع أو الشركة المصنعة للمنتج توفيرها.

يُرجى الامتثال لجميع تعليمات السلامة المشار إليها، وعندما تكون إلزامية، استخدم معدات الحماية المقدمة.

فيما يلي بعض التحذيرات الأكثر أمانًا والاحتياطات التي يوفرها مصنعو الصبغات.

1. ضار إذا ابتُلع.
2. تجنب ملامسة المنتج للجلد والعينين. في حالة ملامسة المنتج للجلد والعينين، اشطفهما بالماء الوافر.
3. يجب حفظه بعيدًا عن متناول أيدي الأطفال.
4. استخدم معدات الحماية المعينة، عندما تكون إلزامية.
5. في حالة حدوث تسرب عرضي أو انقلاب المنتج، قم بتهوية المنطقة بعناية، وامضِ قدمًا كما هو موضح في هذا الدليل وفي الإرشادات المرفقة مع المنتج.
6. لا تتخلص من الصبغة في المجاري. اتبع اللوائح القانونية المحلية للتخلص من النفايات.

3.3 المخاطر المتبقية

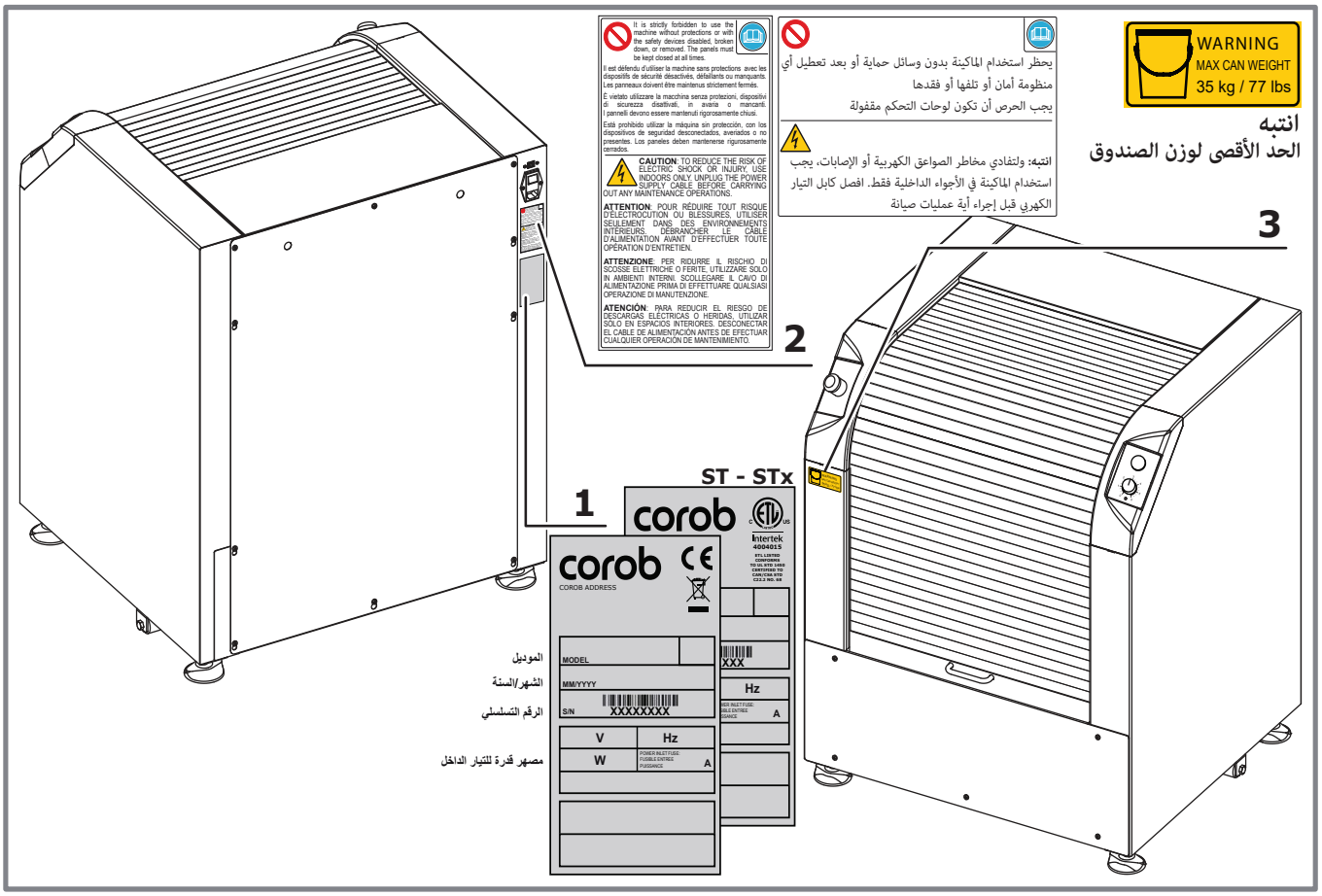
الخطر		الإجراء الوقائي	D.P.I.	المرجع في الدليل
	خطر الصعق بالكهرباء - خطر حدوث صدمة كهربائية إذا تم تشغيل الماكينة عن طريق مقبس التيار الكهربائي غير المزود بالتأريض.	قم بتغذية الماكينة بالتيار من مأخذ تيار كهربائي مؤرض.	\	فصل. 5
	خطر حدوث صدمة كهربائية / حروق - خطر حدوث صدمة كهربائية إذا تم الوصول إلى أجزاء الماكينة المحمية بألواح بدون بفصل التيار الكهربائي أولًا.	غير مصرح للعامل بالوصول لأجزاء الماكينة التي تحميها الألواح. لفني الصيانة: قبل إجراء أي تدخل للصيانة، يجب إطفاء الماكينة وفصل كابل التغذية الكهربية من مقبس التيار. انتظر لبضع دقائق قبل لمس المحرك.	\	
	إصابات الظهر / الفقرات القطنية - يمكن أن يؤدي التعامل مع الأحمال الثقيلة أثناء التعامل مع الماكينة وتحميل العبوات في الماكينة إلى حدوث إصابة.	لا يجب تجاوز حدود الوزن التي تقررها القوانين السارية (20 كيلوجرام للسيدات و25 كيلوجرام للرجال). فضلا استخدم معدات الرفع المناسبة أو استعن بما لا يقل عن شخصين.		فصل. 4 - 6
	خطر الانزلاق / السقوط - يمكن أن يتسبب الاستخدام غير السليم للماكينة (على سبيل المثال، كسلّم لأخذ المنتجات من فوق رفوف عالية) في حدوث إصابة.	ممنوع الصعود على الماكينة.	\	فصل. 6
	خطر سقوط الأجسام / السحق - عندما يتم تحميل العُلبة في الماكينة، يمكن للعلبة أن تنقلب وتسقط على المشغل. أثناء التشغيل، قد تقع أي أشياء متروكة على الماكينة على المشغل.	ضع العُلبة مع التأكد من أن القاعدة بأكملها تقع على لوحة التثبيت السفلية. لا تتجاوز الحد الأقصى لوزن العبوة المراد معالجتها. يُحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يُحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها.		فصل. 2.2 - 6
	خطر التعرض للسحق - يمكن أن يؤدي التعامل غير السليم مع الباب إلى التعرض للإصابة.	لا تسند أشياء فوق الماكينة. لا تضع يديك في منطقة خطيرة. قبل القيام بأي تدخل في الماكينة، اضغط على زر الإيقاف في حالات الطوارئ.		فصل. 3.5 - 6.2
	خطر التعرض للجروح - خطر الجروح والإصابات القطعية نتيجة الأطراف الحادة ونهايات العُلب المراد التعامل معها.	ارتداء معدات الوقاية الفردية المناسبة (أحذية وقفازات). لا تستخدم الماكينة مع العلب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم.		فصل. 6
	خطر الانفجار - قد تتسبب أبخرة الأصباغ المستخدمة في حدوث انفجار.	لا تستخدم الماكينة في المناطق المصنفة (البيئات المعرضة لخطر الانفجار). لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقا. يُرجى مراعاة الظروف البيئية لمكان التشغيل المحددة في الفصل 3.8.	\	الفصل. 3.8
	خطر التسمم والتهيج ملامسة المنتج للعينين والبشرة واستنشاق الأبخرة والغبار الناجم عن التسرب بسبب كسر في عُلبة المنتج. يمكن أن تتسبب الأبخرة الناتجة عن الأصباغ المستخدمة في التسمم و / أو التهيج أثناء تنظيف الماكينة والتخلص منه.	لا تستخدم الماكينة مع العلب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم. اقرأ التحذيرات الموجودة في أوراق بيانات السلامة الخاصة بالأصباغ المستخدمة والتي يجب أن توفرها الشركة المصنعة للأصباغ (ورقة بيانات سلامة المواد MSDS). يجب الحفاظ على تهوية المكان جيدًا. ويجب ارتداء معدات الوقاية الفردية المناسبة (النظارات والقفازات والأقنعة).	أجهزة الحماية الشخصية الموصى بها في ورقة بيانات سلامة المواد.	فصل. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution / burning - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet. Wait for some minutes before touching the motor.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (20 kg/44 lb for women, 25 kg/55 lb for men). Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.		ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the machine (for example, use it as a ladder to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.		ch. 2.2 - 6
	Risk of crushing / Entaglement / Dragging - The automatic movement of the door may cause injuries. Risk of being dragged / trapped.	The door opens upward. Keep enough free space. Do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Before performing any intervention, press the emergency stop button.		ch. 3.5 - 6.2
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.		ch. 6
	Risk of explosion - Fumes generated by the colorants used may cause an explosion.	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 3.8
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Position of labels

3.4 وضع البطاقات الإرشادية



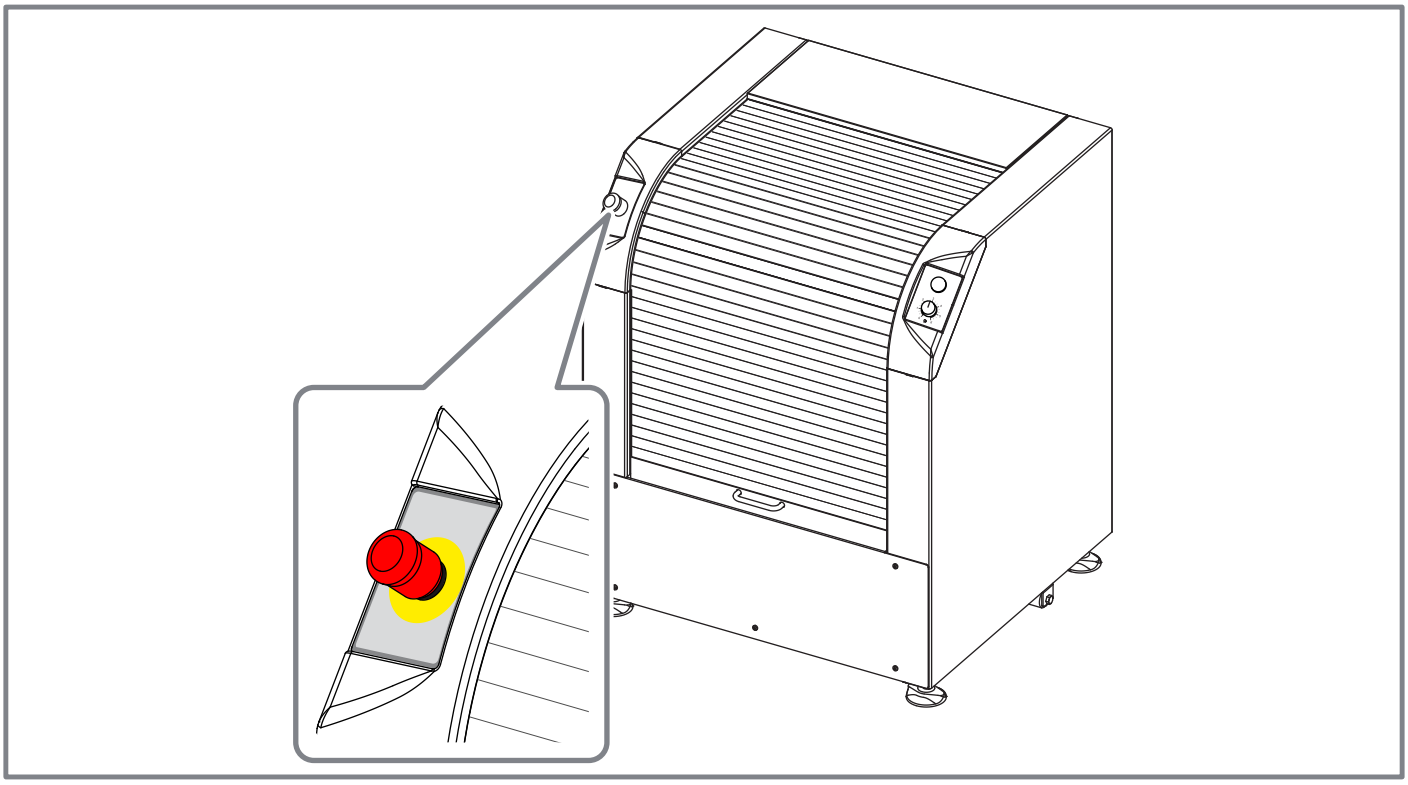
1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label “General warnings”
3. Label “Maximum can weight”

Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.

1. لوحة البيانات (فصل 1.2)
2. بطاقة «التحذيرات العامة»
3. بطاقة «أقصى وزن للعبوة»

يحظر نزع أو حجب بطاقات الأمان أو التعليمات. يجب استبدال أي بطاقة غير مقروءة أو ناقصة ومطالبة الشركة المصنعة ببطاقة أخرى.

3.5 Safety devices | 3.5 أجهزة



Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.

Door safety device

The machine is equipped with a safety device that prevents the machine to be started when the door is open.

Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

زر الطوارئ

زر الطوارئ على شكل فطر وأحمر اللون.

يؤدي تشغيل هذا الزر إلى توقف الماكينة على الفور للطوارئ وما يستتبع ذلك من توقف جميع الحركات.

ويمكن إعادة الزر لوضعه بعد الضغط عليه عن طريق سحبه للخارج.

جهاز أمان للباب

الماكينة مزودة بجهاز أمان يمنع تشغيل الماكينة إذا كان بابها مفتوحًا.

ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.

خطر

في حالة حدوث عطل لأجهزة الأمان، يحظر استخدام مكونات من مصادر أخرى بخلاف الشركة المصنعة. وفي حالات الضرورة، يمكن الاستعانة فقط بمراكز الخدمة المعتمدة من الشركة المصنعة.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.

The display (model PR) will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, reset the button by pulling it.

WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.6 إيقاف التشغيل عند الطوارئ

في حالة وجود أعطال أو في حالات الخطر، اضغط على زر الطوارئ (الفصل 3.5). عند الضغط على زر الطوارئ، يُنزع المصدر الكهربائي من الماكينة كلها مما يتسبب في إيقاف جميع حركاتها.

تظهر على الشاشة (الموديل PR) رسالة توضح حالة وقوف الطوارئ.

بعد إزالة سبب العطل أو بعد انتهاء مرحلة الخطر، أعد ضبط الزر عن طريق سحبه للخارج.

تحذير

ينبغي اعتبار استخدام زر التوقف في حالة الطوارئ كمناورة طارئة، وليس كمناورة إيقاف عادية، حتى لا يكون هناك تدهور مفرط في الماكينة.

3.7 إعادة ضبط الماكينة بعد التوقف في حالات الطوارئ

يمكن إعادة الزر لوضعه عن طريق سحبه للخارج.

عند إعادة ضبط الماكينة، قد يحدث أن تكون الآلية الدوارة ليست في الموضع الأولي.

الموديل ST:

1. أعد ضبط المؤقت.
2. حرر زر الطوارئ.
3. أغلق الباب: تقوم الماكينة تلقائيًا بإجراء إعادة الوضع العمودي لآلية الدوران.

الموديل STx:

1. أعد ضبط المؤقت.
2. حرر زر الطوارئ.
3. اقفل الباب.
4. اضغط على الزر الأخضر لبدء الدورة : تقوم الماكينة تلقائيًا بإجراء إعادة الوضع العمودي لآلية الدوران.

الموديل PR:

1. حرر زر الطوارئ.
2. اقفل الباب.
3. اضغط على الزر الأخضر لبدء/إيقاف الدورة : تقوم الماكينة تلقائيًا بإجراء إعادة الوضع العمودي لآلية الدوران.

في حالة الغياب الفجائي للجهد الكهربائي، يُمكن التصرف بنفس الطريقة.

3.8 متطلبات موقع التركيب

المتطلبات البيئية التي يجب أن تتوافر لموقع استخدام الماكينة:

- أن يكون نظيفًا وخاليًا من الأتربة.
- أن تكون الأرضية مستوية وثابتة.
- أن يكون مزود بمخرج تغذية كهربية متصل بالأرض.
- أن تتوافر إضاءة كافية تسمح برؤية جيدة لكل نقطة من الماكينة (قيمة الإضاءة لا تقل عن 500 لوكس).
- أن تتوافر به التهوية المناسبة التي تمنع تركز الأبخرة الضارة.
- تتراوح درجة الحرارة بين 10 درجات مئوية (50 فهرنهايت) و40 درجة مئوية (104 فهرنهايت) والرطوبة النسبية من 5% إلى 85% غير مكثفة.

تحذير

ترتبط الظروف البيئية للتشغيل بشكل وثيق بنوع الأصباغ المستخدمة (التعليمات التي يجب طلبها من الشركة المصنعة للمنتجات). المتطلبات المذكورة صالحة بشكل خاص للماكينة.

لا تضع الماكينة بالقرب من مصدر الحرارة أو تعرضها لأشعة الشمس المباشرة. تجنب مصادر الرطوبة المحتملة. استخدم الماكينة فقط في بيئات داخلية.

قد تتسبب الظروف البيئية المختلفة عن تلك الموضحة (فصل 8.1) إلى حدوث تلفيات شديدة في الماكينة وخاصة الأجزاء الإلكترونية.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.

At machine reset, it may happen that the rotating mechanism is not in its starting position.

Model ST:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door: the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model STx:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door.
4. Press the green cycle start button : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model PR:

1. Release the emergency stop button.
2. Close the door.
3. Press the cycle start/stop key : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

The same procedure applies in case of power outage.

3.8 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.

WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.

4 النقل والمناولة

4.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

خطر

لتجنب حدوث أضرار وتلفيات للأشخاص والممتلكات، يجب تولية أقصى انتباه واهتمام أثناء نقل الماكينة كما يجب اتباع التعليمات المذكورة في هذا الفصل بمنتهى الدقة.

تحذير

يجب أن تتم عملية نقل الماكينة المغلفة بواسطة عمالة مؤهلة ومن خلال وسائل نقل مناسبة. يحظر لصق أي شيء على الغلاف.

4.2 تفكيك مواد التعبئة والتغليف وتحديد الموقع

		1x19 مم	نزع مسامير التثبيت
		1x10 مم 1x19 مم	ضبط الأرجل

خطر

يمكن تنفيذ الإجراء التالي بالاستعانة بشخص واحد.

احتفظ بخامات التغليف لاستخدامها مستقبليًا أو تخلص منها وفقًا للقوانين السارية. وفي جميع الأحوال، يُنصح بالحفاظ عليها طوال مدة ضمان الماكينة وحتى مرحلة التخلص النهائي منها.

تأكد أن الغلاف لم يتعرض لتلفيات أو عبث بمحتوياته أثناء الشحن، فإذا حدث ذلك توجه لمراكز الخدمة الفنية المعتمدة أو للبائع.

1. اقطع الأشرطة البلاستيكية التي تحيط بالغلاف (إذا كان الصندوق من الكرتون فقط).
2. انزع غطاء التغليف من فوق اللوح الأفقي مع نزع جميع وسائل التثبيت المناسبة.
3. أزل الغطاء الذي يحيط بالماكينة. أخرج أي ملحقات و/أو مواد مرفقة.

خطر

إذا ظهرت أضرار أو تلفيات في الماكينة نتيجة الشحن، فلا تحاول أن تُشغلها وتوجه فورًا لمراكز الخدمة الفنية المعتمدة أو للبائع.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.

DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.

WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1 x 19 mm	To remove the mounting screws
		1 x 10 mm 1 x 19 mm	To adjust the support feet

DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

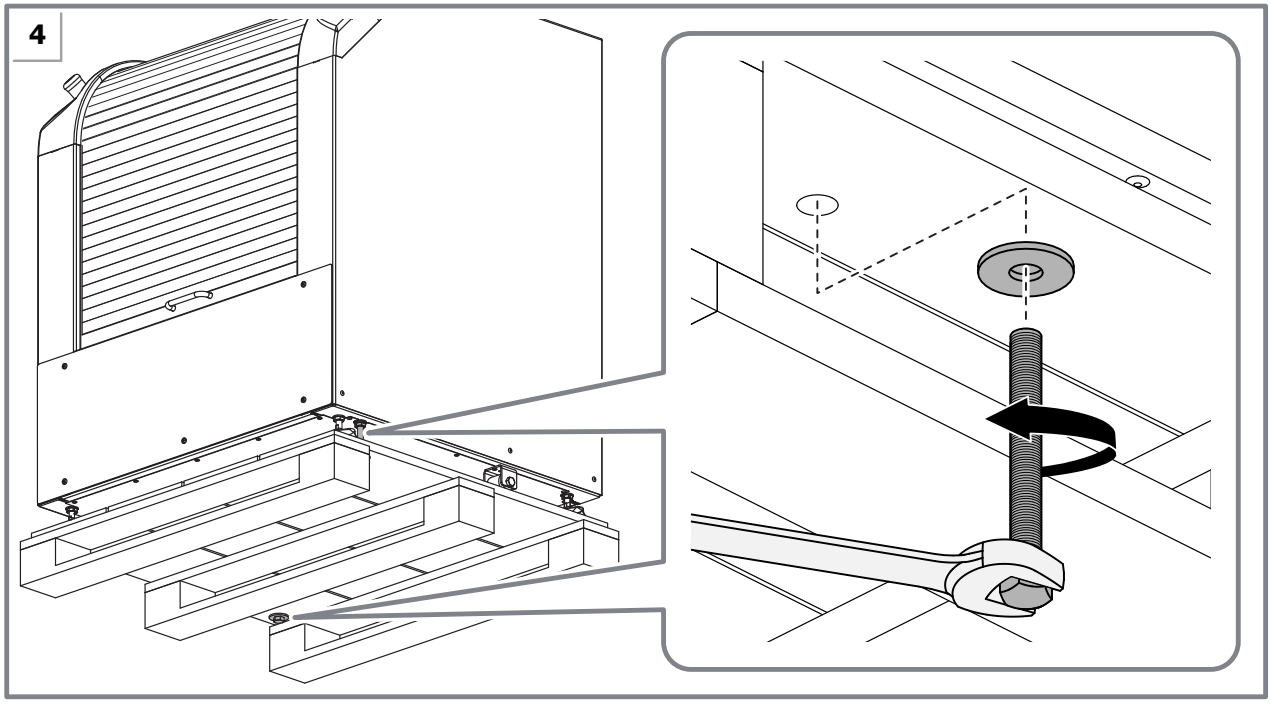
1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

4. Remove the two screws that secure the machine to the pallet as indicated in the following picture. Loosen the upper nut and undo the screw, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.

.4 انزع المسمارين اللذين يثبتان الماكينة على اللوح الأفقي كما هو موضح في الصورة التالية. قم بفك الصامولة العلوية وأدر المسامير، ثم أبعد الصامولة عن المسامير لخلعها من تحت اللوح الأفقي.



4.2.1 Use of a lifting device

1. Remove the machine from the pallet using a suitable lifting equipment and place the machine in its working position.

DANGER

To lift and position the machine, you must use suitable lifting means only, that must be chosen based on machine weight (chapter 8).

2. Raise all the four feet.

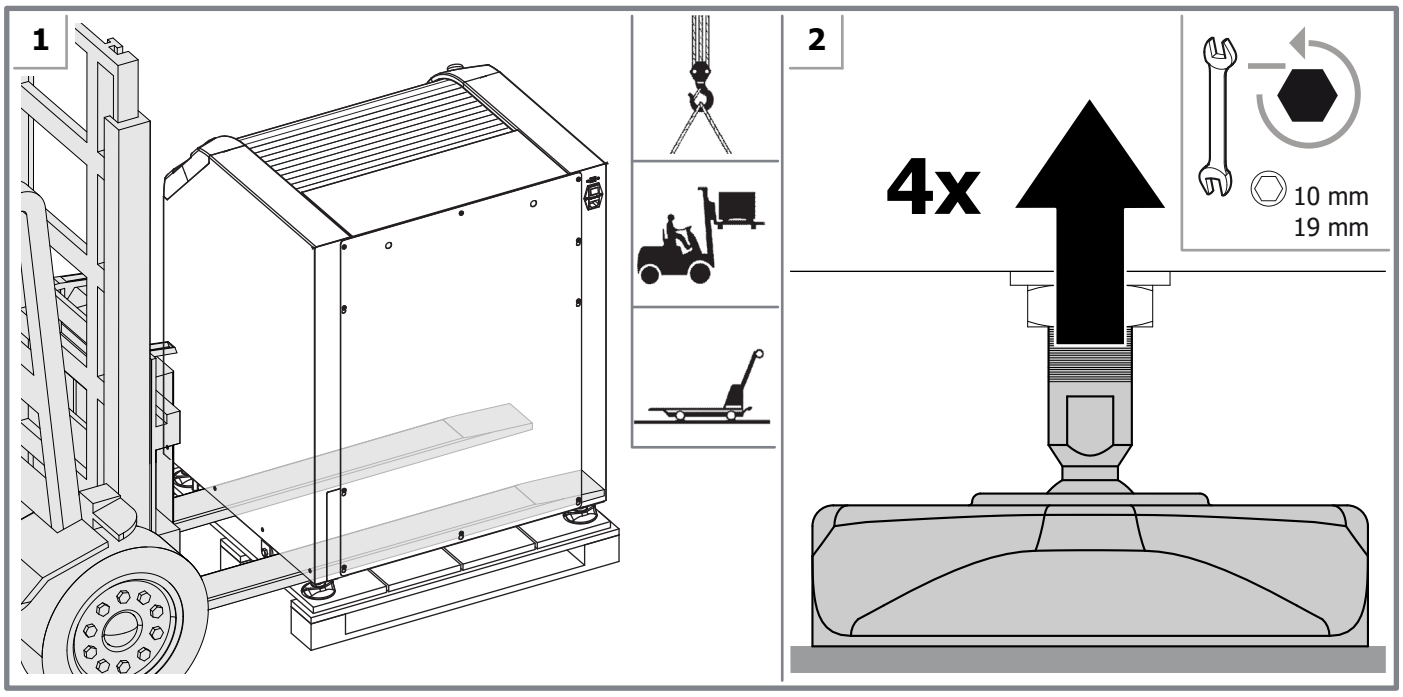
4.2.1 استخدام أداة رفع

.1 قم بإزالة الماكينة من منصة التحميل باستخدام آلة الرفع المناسبة، وضع الماكينة في موقع العمل.

خطر

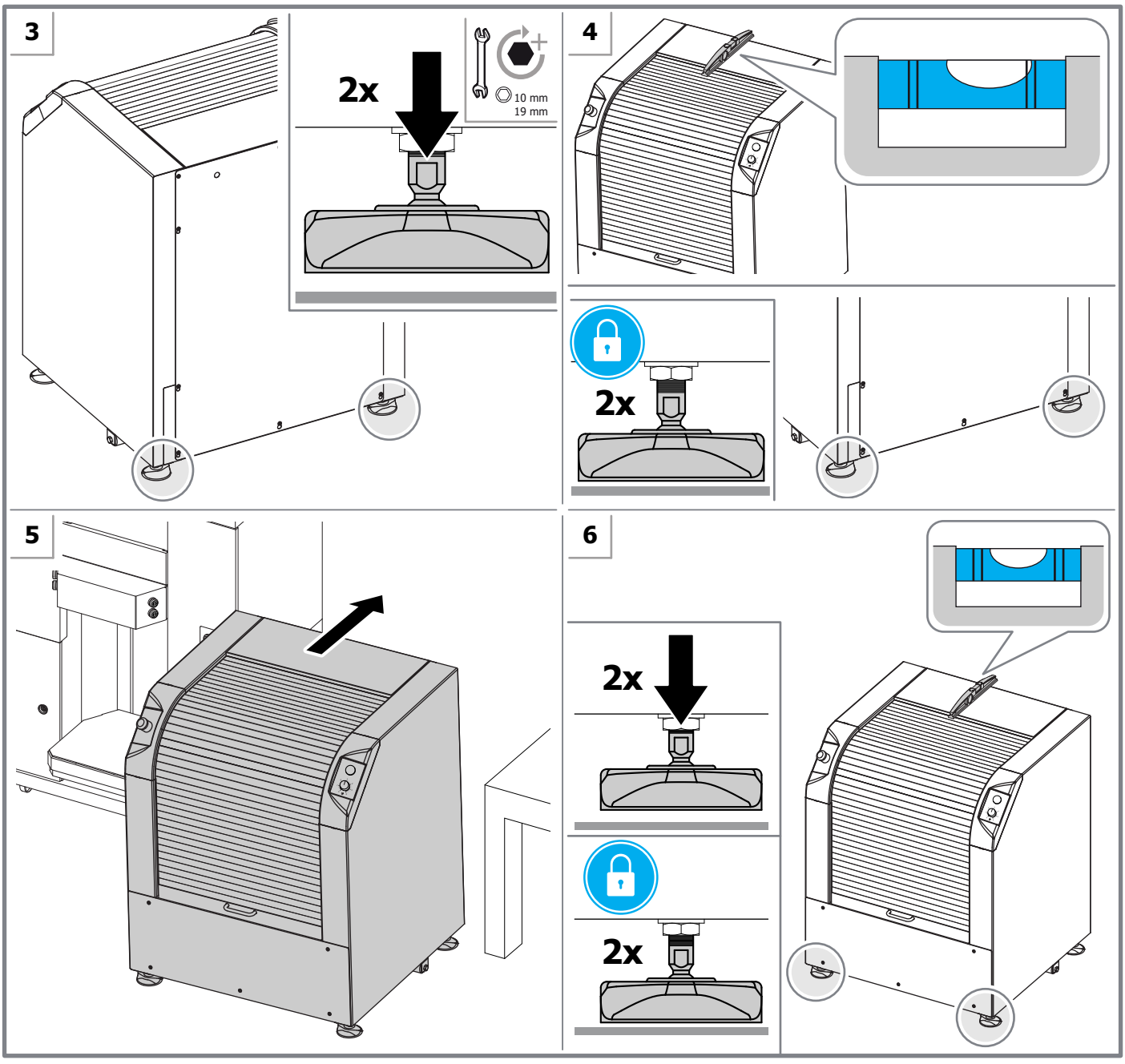
ولرفع الماكينة ووضعها، يجب استخدام أنظمة الرفع المناسبة فقط، والتي يجب اختيارها وفقًا لوزن الماكينة (الفصل 8).

.2 ارفع الأربعة أقدام جميعها.



3. Lower the two rear feet; the machine will slightly tilt forward and it will be possible to move it on its wheels.
4. Lock the two rear feet (chapter 4.4).
5. Push the machine in its working position.
6. Lower the two front feet and level the machine.

.3 اخفض القدمين الخلفيتين، ستميل الماكينة ميلا خفيفا نحو الأمام، ويمكن عندها تحريكها على العجلات.
.4 اقفل القدمين الخلفيتين.
.5 ادفع الماكينة عند موضع التشغيل.
.6 اخفض القدمين الأماميتين حتى ضبط مستوى الماكينة.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the mixing cycle.

تحذير

يجب أن يتم ضبط مستوى الماكينة ضبطًا دقيقًا لضمان التشغيل السليم وتجنب الاهتزازات أثناء دورة الخلط.

4.2.2 Removal from the pallet without lifting equipment

Without lifting equipment, it is also possbile to remove the machine from the pallet manually.

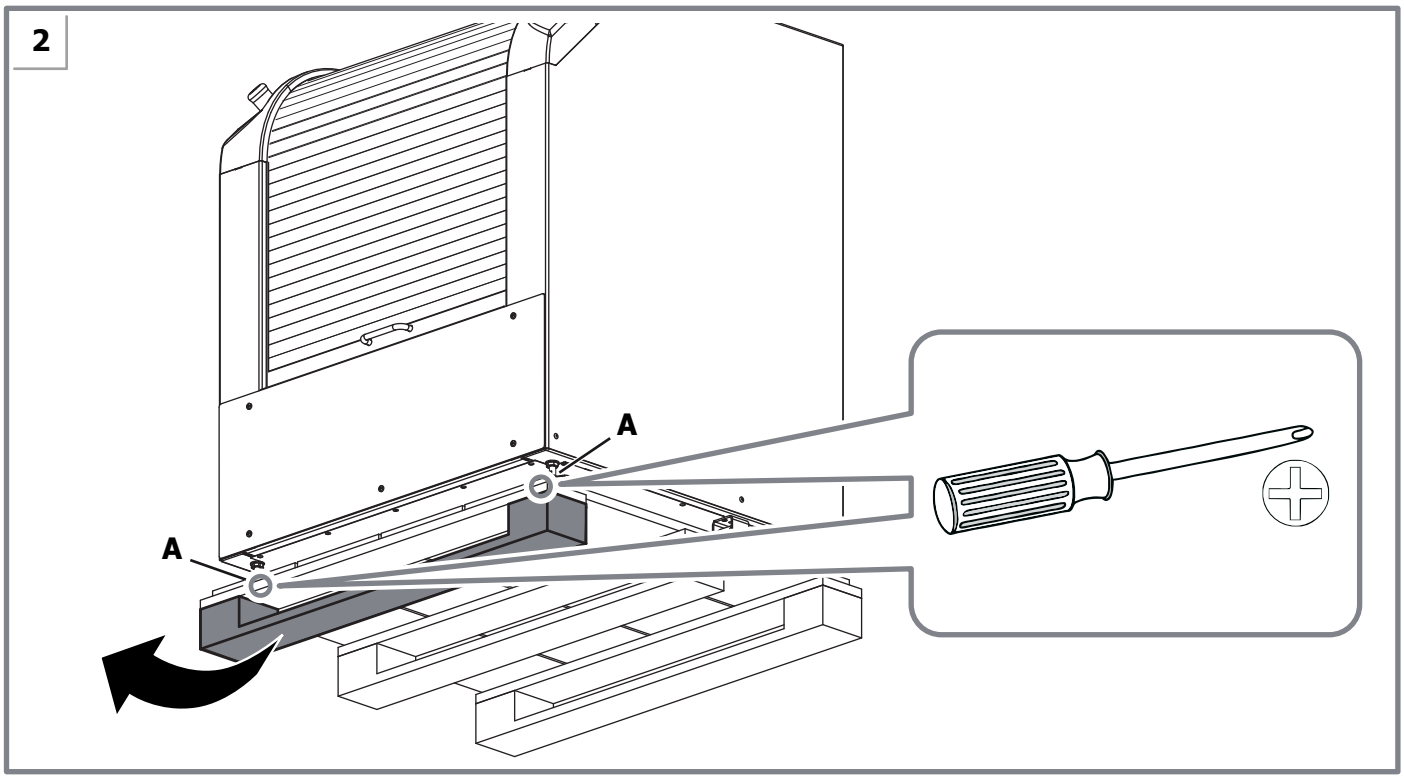
DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Operate carefully so as not to damage the machine or cause personal injury.

Working from the front, after removing the fixing screws to the pallet:

1. Raise the two front feet of the machine, until the central wheels are resting on the pallet.
2. Push to move the machine backwards a few centimeters on the pallet, just enough to access the two screws **A** that fix the front bottom wooden block to the pallet platform (the machine leans slightly forward).



With the help of your foot, remove the front bottom wooden block and tilt the pallet that will act as a sled for the descent of the machine.

Grab the machine frontally (door open) and pull it down to the floor with care.

4.3 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- User's manual, CE declaration of conformity and installation and warranty start form.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.2.2 إزالة المنصة الناقلة بدون أداة رفع

عند غياب أداة الرفع يمكن أيضًا إزالة الماكينة من على منصة النقل يدويًا.

خطر

يمكن تنفيذ الإجراء التالي بالاستعانة بشخص واحد.

اعمل بحذر وانتباه لتحاشي إلحاق الضرر بالآلة أو بالأشخاص.

عند العمل من الناحية الأمامية، بعد إزالة براغي التثبيت بالمنصة الناقلة:

1. ارفع قدمي السند الأماميتين للآلة حتى تصبح العجلات الوسطى مسنودة على المنصة الناقلة.
2. ادفع الآلة على المنصة الناقلة لتحركها إلى الخلف لبضع سنتيمترات بحيث يمكن إزالة البرغيين **A** المثبتين للعارضة الأمامية بسطح المنصة الناقلة (الآلة تفقد توازنها قليلًا إلى الأمام).

بمساعدة قدم السند، قم بإزالة العارضة الأمامية ثم قم بإمالة المنصة الناقلة التي ستقوم بدور الزلاجة لإنزال الآلة.

مع الإمساك بالآلة من الناحية الأمامية (الباب مفتوح)، اجعل الآلة تنزل على الأرض بحرص.

4.3 المواد التي ينبغي توريدها

بعد فك غلاف الماكينة، تأكد من وجود المواد التالية:

- كابل التغذية من المصدر الكهربي.
- فيوزات احتياطية.
- كتيب التعليمات وإعلان المطابقة مع توجيهات الاتحاد الأوروبي CE ونموذج التركيب وبدء الضمان.

تأكد من وجود جميع المواد الموضحة أعلاه داخل الغلاف، أما إذا حدث العكس، فيجب التوجه للمصنع.

4.4 Storage

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.

WARNING

Do not stack items on the packing.

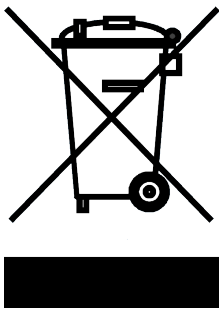
4.5 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with colorant and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



4.4 التخزين

إذا قضت الضرورة بإعادة تغليف الماكينة من جديد، فاتبع التعليمات المذكورة لفك التغليف ولكن بالترتيب العكسي. في كل مرة يتم فيها نقل أو شحن الماكينة، يُنصح بإعادة تغليفها وتعبئتها في الغلاف الأصلي لها.

استخدم وسائل مناسبة لتحريك ومناولة الماكينة المغلفة. في حالة تخزين الماكينة، يجب أن تبقى في بيئة آمنة ومحمية بدرجة مناسبة من درجة الحرارة والرطوبة ومحمية من الغبار.

تحذير

يحظر لصق أي شيء على الغلاف.

4.5 التخلص من الماكينة وإعادة تدويرها

لا يجب التخلص من هذه المعدة مع النفايات المنزلية. يجب تجميعها بشكل منفصل.

وبالتوافق مع توجيهات WEEE، فإن تجميع ومعالجة واستعادة والتخلص الآمن بيئيًا لنفايات الأجهزة الكهربية والإلكترونية (RAEE أو WEEE = نفايات المعدات الكهربية والإلكترونية) يجب أن تتم على أساس الترتيبات والقوانين المحلية والدولية لكل دولة عضو في الاتحاد الأوروبي الذي أصدر هذه التوجيهات.

قم بفرز الأجزاء التي تشكل الماكينة طبقا للأنواع المختلفة من مواد التصنيع (البلاستيك، والحديد، إلخ...).

بالنسبة للصبغة المتبقية في الخزانات، وبالنسبة إلى مكونات الماكينة المتسخة أكثر بالصبغة، وفي حالة استخدام المنتجات التي تتطلب إجراءات التخلص الخاصة، اتبع اللوائح المحلية ذات الصلة.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.

DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.

WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE

DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

5 بدء التشغيل

5.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

خطر

يجب على المستخدم توصيل الماكينة بشبكة تيار كهربي TN أو TT مزودة بجهاز حماية RCD Residual Current Devices يتدخل بشكل أوتوماتيكي في حالة وجود عطل.

يجب توصيل هذه المعدة بالأرض. يجب التأكد من سلامة توصيل مصدر التغذية الكهربية بالأرض قبل توصيل الماكينة نفسها.

لا تستخدم كابلات تمديد إضافية لتغذية الماكينة.

لا تستخدم مقابس متعددة لتوصيل معدات أخرى مع المقبس نفسه الذي يغذي الماكينة.

تحذير

لا تحاول توصيل الماكينة بمصدر تغذية كهربية ذي خصائص مختلفة عن تلك الموضحة على لوحة البيانات.

تُعزل الماكينة عن شبكة التغذية الكهربية عند فصل مقبس المصدر، لذا يجب تثبيتها دائمًا بالقرب من قابس تيار يسهل الوصول إليه.

5.2 إرشادات توصيل طرف التأريض (فقط الإصدار ETL)

أسلاك كابل التيار الكهربي المرفق بالماكينة ملونة وفقًا للمواصفات التوضيحية التالية:

- أخضر/أصفر = طرف تأريض
- أبيض = محايد
- أسود = الطور الكهربي

خطر

يجب تأريض هذا المنتج كهربائيًا. عند حدوث ماس كهربي فإن طرف التأريض يعمل كمسار خروج يسمح بمرور وتفريغ التيار الكهربي الأمر الذى يقلل من خطر التعرض للصعق بالكهرباء. هذا المنتج مزود بكابل تيار كهربي مزود بسلك للتأريض وبقابس تيار مناسب للمقابس المزودة بطرف تأريض. يجب توصيل قابس التيار الكهربي بمقبس تغذية بالتيار بالشكل الصحيح به طرف تأريض مناسب بما يتوافق مع جميع القواعد والقوانين والتشريعات الكهربائية المحلية ذات الصلة.

إن إساءة استخدام قابس التيار الكهربي المزود بطرف تأريض يمكن أن يزيد من خطر التعرض للصعق بالكهرباء. وإذا ما ظهرت ضرورة لإصلاح أو استبدال كابل التيار الكهربي أو قابس التيار فإنه يجب عدم توصيل طرف التأريض بأي سلك مسطح. السلك الذي به عازل خارجي أخضر اللون (مع أو بدون خطوط صفراء) هو طرف التأريض.

في حالة أن إرشادات التأريض غير موضحة بشكل كامل أو في حالة وجود أية شكوك حول طريقة التنفيذ الصحيحة لطرف التأريض الكهربي للمنتج فإنه يجب التوجه إلى فني كهرباء معتمد أو إلى فني دعم فني معتمد. لا تقم بإجراء أية تعديلات على قابس التيار الكهربي المرفق بالجهاز؛ وإذا ما ظهر أنه لا يمكن إدخاله في مقبس التغذية بالتيار الكهربي الموجود فإنه ينبغي العمل على توفير مقبس مناسب على أن يتم ذلك على يد فني كهرباء مؤهل.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

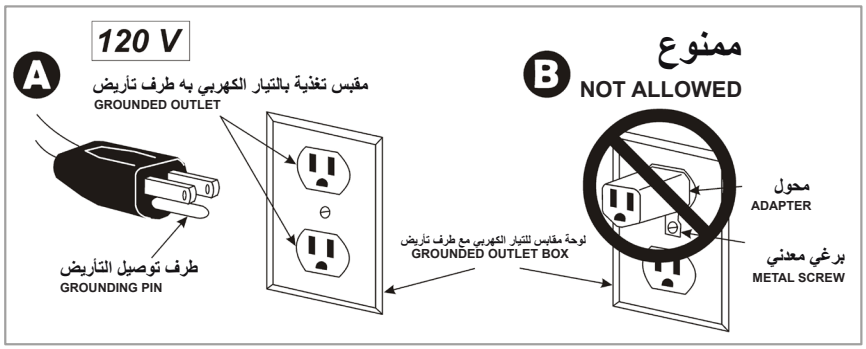
The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.

جهد تيار التغذية الكهربائية حتى 120 فولت

يجب أن يعمل هذا المنتج على دائرة تشغيل بقيمة اسمية 120 فولت ومزودة بقابس تيار به طرف تأريض مشابه لذلك الموضح في الرسم.

يمكن استخدام محول تيار مؤقت شبيه بالمحول الموضح بالرسم (B) لتوصيل هذا القابس بمقبس تيار 2 قطب في حالة عدم توافر مقبس تغذية بالتيار الكهربي به طرف تأريض. يجب استخدام المحول المؤقت فقط حتى يأتي فني كهرباء مؤهل لتركيب مقبس تيار مناسب مزود بطرف تأريض.

الزعنفة الطرفية الصلبة ذات اللون الأخضر، أو الجزء المماثل الذي يبرز من المحول، يجب توصيلها بكتلة دائمة الوجود مثل غطاء مقبس التيار الكهربي المزود بطرف تأريض. في حالة استخدام محول فإن هذا الجزء يجب تثبيته ببرغي معدني.



Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

جهد تيار التغذية الكهربائية الأعلى من 120 فولت

يجب أن يعمل هذا المنتج عبر دائرة تشغيل بقيمة كهربائية اسمية 120 فولت ويجب أن يأتي من المصنع وهو مزود بكابل تيار كهربي وبقابس لتوصيله بالدائرة الكهربائية الصحيحة.

قم بتوصيل هذا المنتج فقط بمقبس تيار كهربي متوافق من حيث الضبط والتهيئة مع قابس هذا المنتج. لا تستخدم أي محول مع هذا المنتج.

عندما يجب إعادة توصيل هذا المنتج للاستخدام مع نوع مختلف من دوائر التشغيل الكهربائية فإن عملية التوصيل يجب أن تتم على يد فنيين متخصصين في هذا الأمر.

Extension cords

WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

كابلات التطويل

تحذير

توصي الشركة المصنعة بقوة بعدم استخدام كابل تطويل على هذا الجهاز.

استخدم فقط كابل التطويل المزودة بعدد 3 أسلاك مع قابس مزود بطرف تأريض ومقبس شبكة تغذية بها 3 فتحات يكون فيها من الممكن توصيل قابس هذا المنتج. تحقق من أن كابل التطويل ف حالة جيدة.

وعند وجود ضرورة لاستخدام كابل تطويل فإنه يجب التحقق من أن الكابل المختار كافٍ من حيث الحجم والمقطع لقوة التيار الكهربي الذي يمتصه المنتج تشغيليًا. بالنسبة للأطوال الأقل من 25 قدم يجب استخدام كابلات تطويل AWG 18.

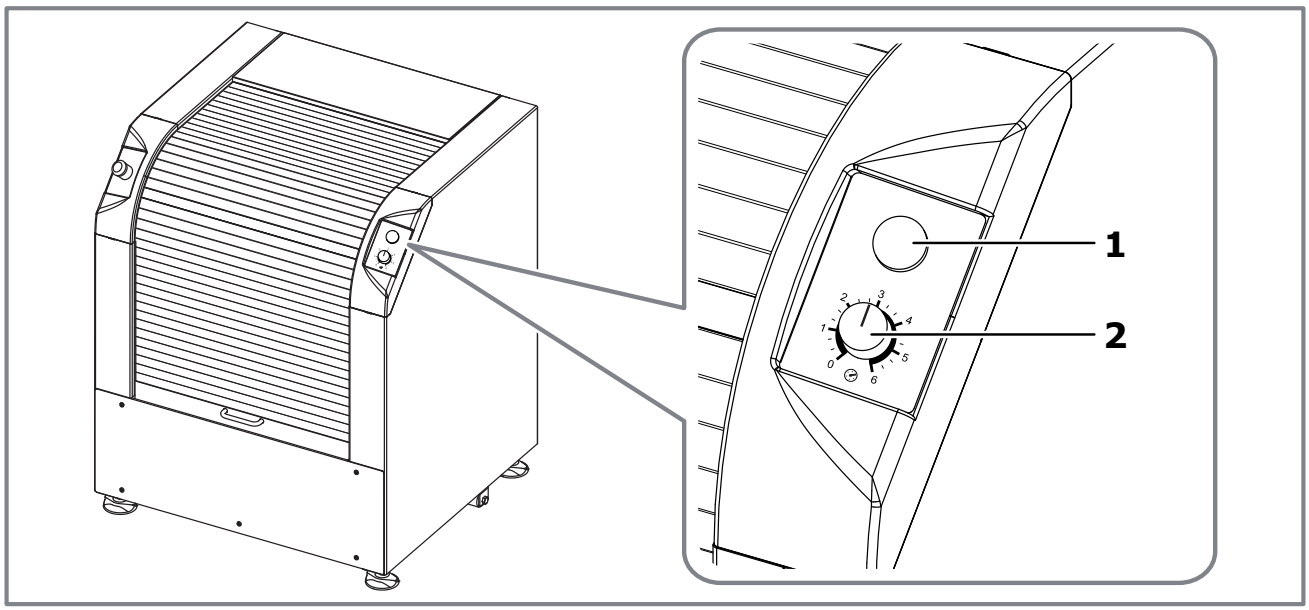
إن استخدام كابل أقل من الأبعاد والمقاسات المطلوبة يؤدي إلى سقوط جهد التيار الكهربي مما قد يسبب فقدان في القدرة الكهربائية وفرط حرارة المنتج.

ملاحظة: يوضح الجدول التالي الأبعاد والمقاسات الصحيحة التي ينبغي استخدامها وفقًا لطول الكابل وشدة التيار الكهربي الموضح بالأمبير المذكور في لوحة بيانات المنتج. إذا كانت لديك أية شكوك، استخدم رقم القُطر التالي. كلما قل القُطر كلما زاد حجم الكابل.

طول كابل توصيل التيار الكهربي بالقدم (قدم) / Length of cord in feet (ft.)									Volt	قوة الأمبير Ampere Rating Range
500	400	300	250	200	150	100	50	25 ft.	120 V	
1000	800	600	500	400	300	200	100	50 ft.	240 V	
12	12	14	14	16	16	18	18	18		2 - 0
10	10	12	12	14	14	16	18	18		3 - 2
8	10	10	12	12	14	16	18	18		4 - 3
8	8	10	10	12	12	14	18	18		5 - 4
6	8	8	10	10	12	14	16	18		6 - 5
6	6	6	8	10	10	12	16	18		8 - 6
4	6	6	8	8	10	12	14	18		10 - 8
4	4	6	6	8	8	10	14	16		12 - 10
2	4	6	6	6	8	10	12	16		14 - 12
2	4	4	6	6	8	10	12	16		16 - 14
2	2	4	4	6	8	8	12	14		18 - 16
2	2	4	4	6	6	8	12	14		20 - 18

5.3 أدوات التحكم في الموديل ST

5.3 Control devices model ST



اللمبة (1)

عندما تكون اللمبة مضاءة، فهذا يعني أن الماكينة متصلة بالمصدر الكهربائي وأن المفتاح الرئيسي الموجود في الجانب الخلفي للماكينة في وضع التشغيل (I).

المؤقت (2)

يسمح بضبط الزمن المطلوب للخلط وببدء تشغيل دورة الخلط. أقصى زمن ضبط للمؤقت حوالي 6 دقائق.

ON lamp (1)

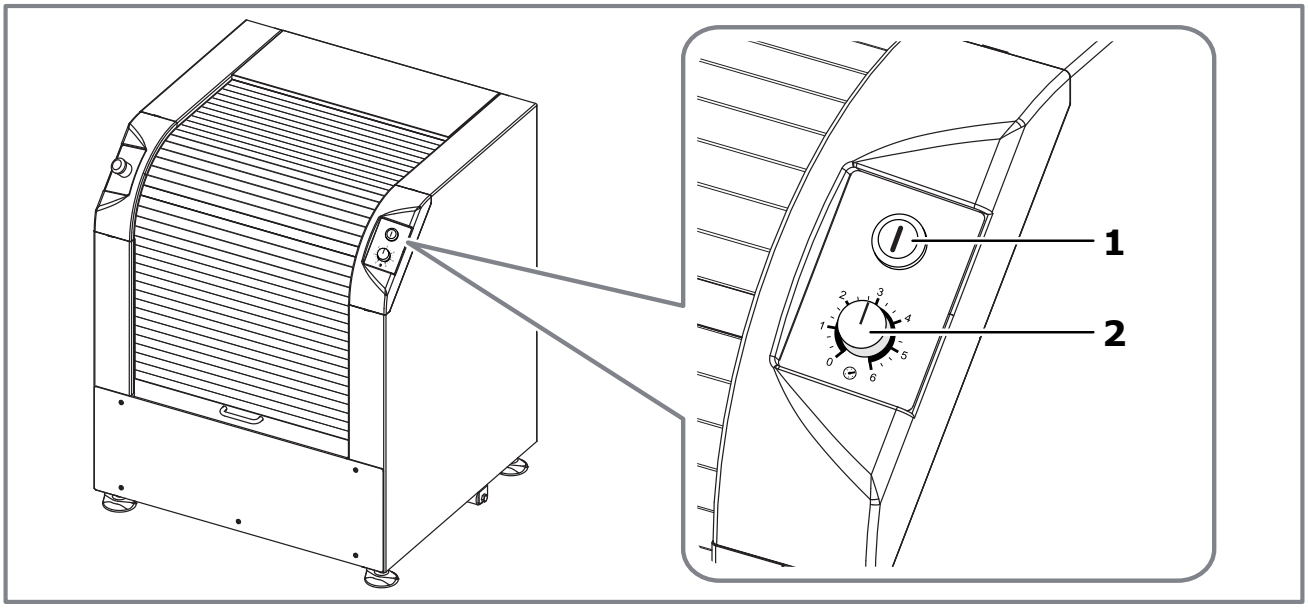
When the lamp is lit, it indicates that the machine is powered and the main switch, placed at the back of the machine, is in the ON position (I).

Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.4 أدوات التحكم في الموديل STx

5.4 Control devices model STx



زر بدء دورة الخلط (1)

زر بمؤشر أخضر داخلي يسمح ببدء تشغيل عملية خلط عبوة.

المؤقت (2)

يسمح بضبط الزمن المطلوب للخلط وببدء تشغيل دورة الخلط. أقصى زمن ضبط للمؤقت حوالي 6 دقائق.

Button to start the mixing cycle (1)

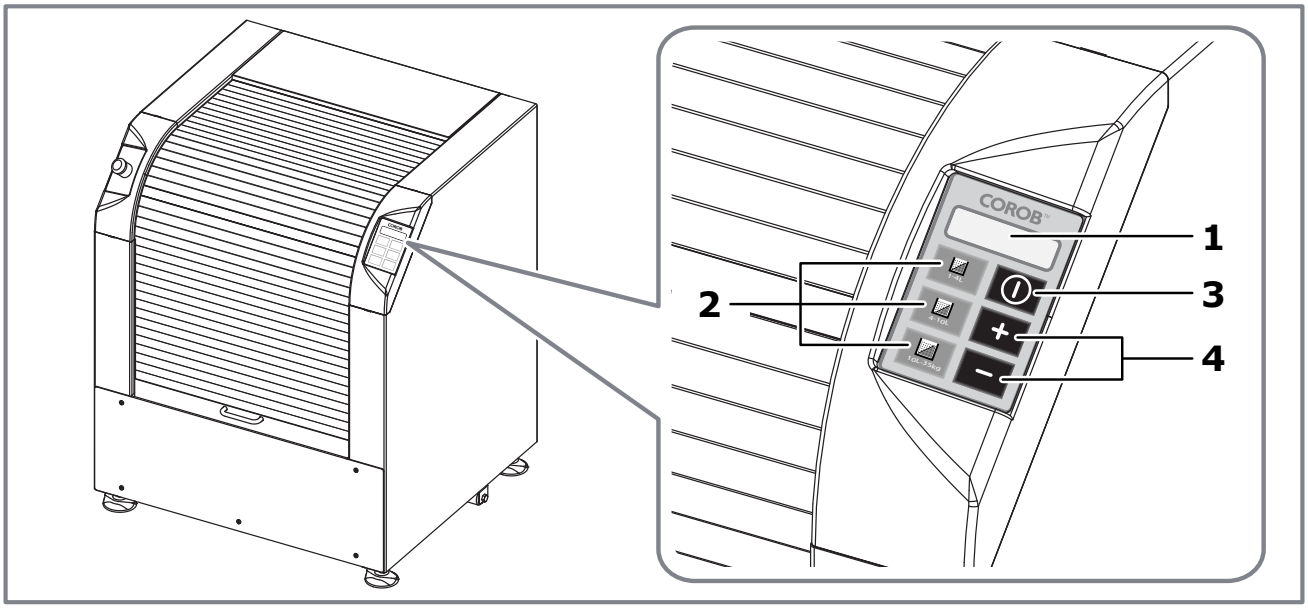
Green illuminated button. It allows to start the mixing process of a can.

Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.5 أدوات التحكم في الموديل PR

5.5 Control devices model PR



لوحة التحكم قابلة للتهيئة، مما يعني ان مفاتيح الوظائف قد لا تكون في نفس الموضع، وقد يختلف مظهرها وفقًا لتخصيص العميل.

الشاشة (1)

تعرض الشاشة اسم برنامج الخلط الذي تم اختياره والرسائل المرتبطة بالتحركات التي تتبعها الماكينة أثناء دورة الخلط الأوتوماتيكية. تضيء الشاشة عند بدء تشغيل الماكينة.

The control panel keyboard can be fully configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.

Display (1)

The display shows the name of the mixing program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic mixing cycle. The display lights up at machine start-up.

Keys to select a pre-set programs (2)

Keys that allow you to select pre-set automatic mixing programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

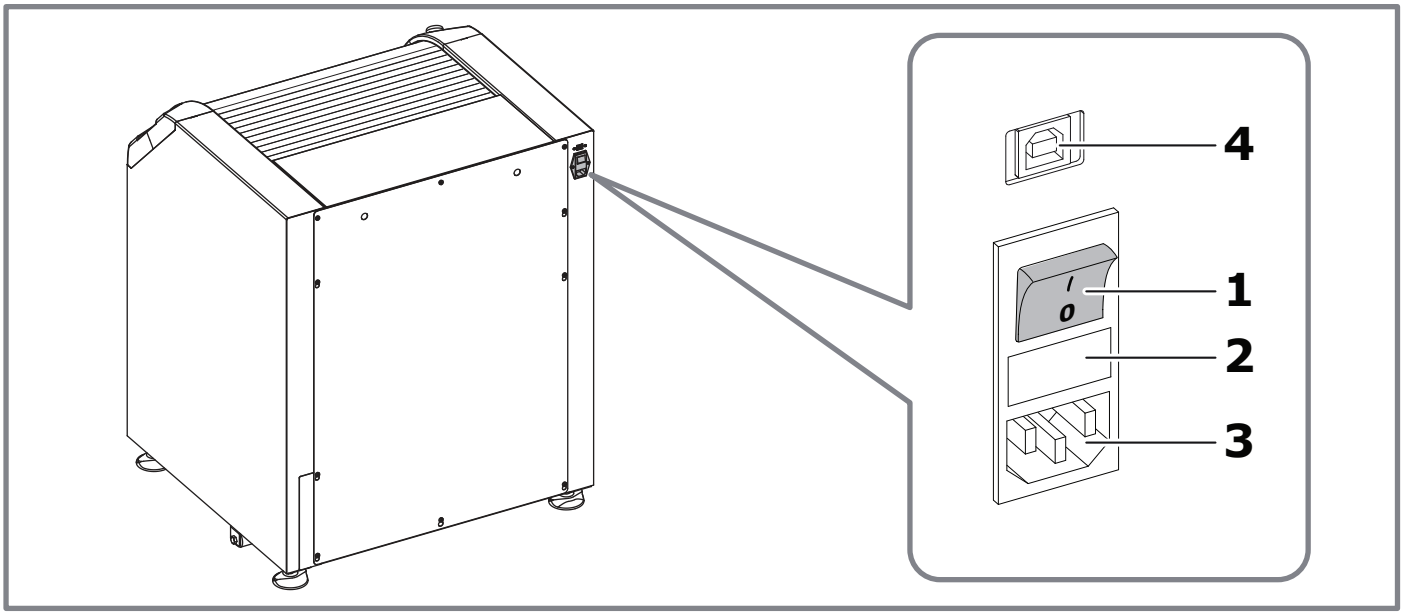
Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the mixing cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops.

Adjusting keys (4)

Keys that allow you to modify the mixing time.

5.6 Connections



Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

Main power supply to the machine.

USB port (model PR only) (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.

أزرار اختيار البرامج المضبوطة مسبقا (2)

مفاتيح تسمح باختيار برامج الخلط السابق إعدادها. ويمكن إضفاء طابع شخصي على هذه المفاتيح عن طريق كتابات أو رسومات لمنتجات العميل.

مفتاح لبدء تشغيل/ إيقاف الدورة (3)

مفتاح يسمح ببدء تشغيل عملية خلط عبوة. وبالضغط على المفتاح أثناء التشغيل، تتوقف دورة الخلط.

مفاتيح الضبط (4)

مفاتيح تسمح بتغيير زمن الخلا ط.

5.6 التوصيلات

المفتاح الرئيسي للماكينة (1)

في وضع التوصيل (I)، يكون الجهد الكهربي متصلا بالماكينة. في وضع الفصل (O)، يكون الجهد الكهربي مفصولا عن الماكينة.

فتحة لتوصيل الفيوزات (2)

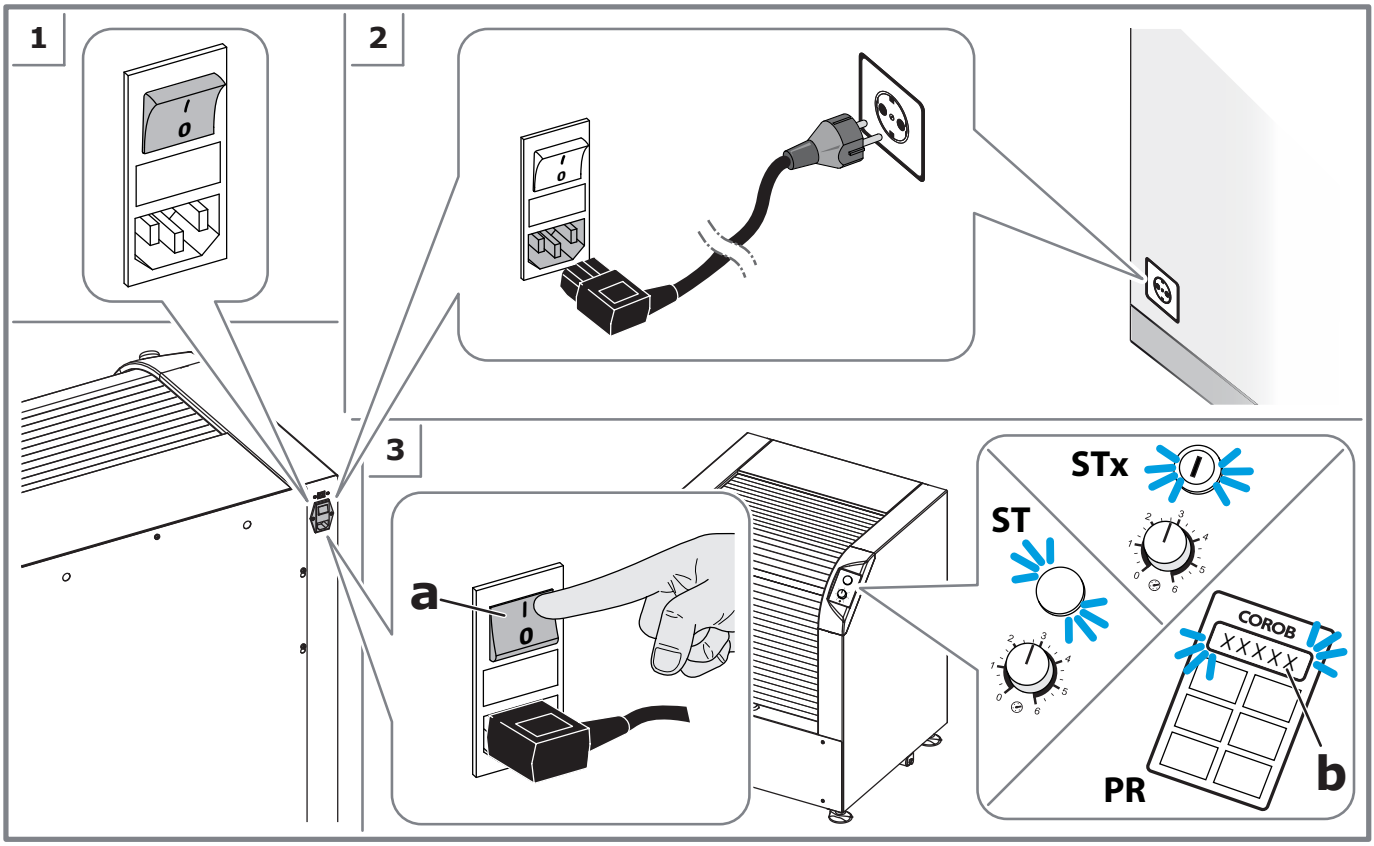
قيمة الفيوزات موضحة في جدول البيانات الفنية (الفصل 8.1).

قابس المصدر الكهربي الرئيسي (3)

المصدر الكهربي الرئيسي للماكينة.

بوابة USB (لموديل PR فقط) (4)

وصلة لتوصيل واجهة التعامل USB مع حاسب الخدمة.



To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, for the ST model, the ON lamp will light , while for the PR model, the display will light to indicate that the machine is on.

For model PR, by turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.7.1 Machine information (PR model only)

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- Number of cycles executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

لإمداد الماكينة بمصدر الكهرباء والبدء في تشغيلها، يجب اتباع العمليات التالية:

1. تأكد أن زر الطوارئ قد تم تحريره وأن المفتاح الرئيسي موجود عند الوضع (O).
2. أدخل مقبس كابل مصدر الكهرباء في قابس التغذية الرئيسي للماكينة والطرف الآخر في مخرج التيار.
3. أدر المفتاح الرئيسي لوضع الدخول (I). وعند هذه النقطة، ولتوضيح أن الماكينة بدأت عملها فإن اللمبة ON تضيء في الموديل ST، بينما في الموديل PR، تضيء الشاشة.

وبالنسبة للموديل PR، نبدأ تشغيل الماكينة بالضغط على مفتاح الطوارئ، تعرض الشاشة رقم الدورات التي تقوم بها الماكينة وطراز البرامج الثابتة التي تم تثبيتها.

5.7.1 معلومات الماكينة (موديل PR فقط)

عندما يتم تشغيل الماكينة بالضغط على زر الطوارئ، يتم عرض المعلومات التالية:

- إصدار تطبيق البرنامج الثابت
- إصدار البرنامج الثابت للإقلاع
- عدد دورات الماكينة التي يتم تنفيذها
- حالة الماكينة [الطوارئ]
- معلومات المنتج [على سبيل المثال تاريخ الإنتاج، الرقم التسلسلي للماكينة، رمز ملف التكوين، إلخ.]

5.8 Shut-down

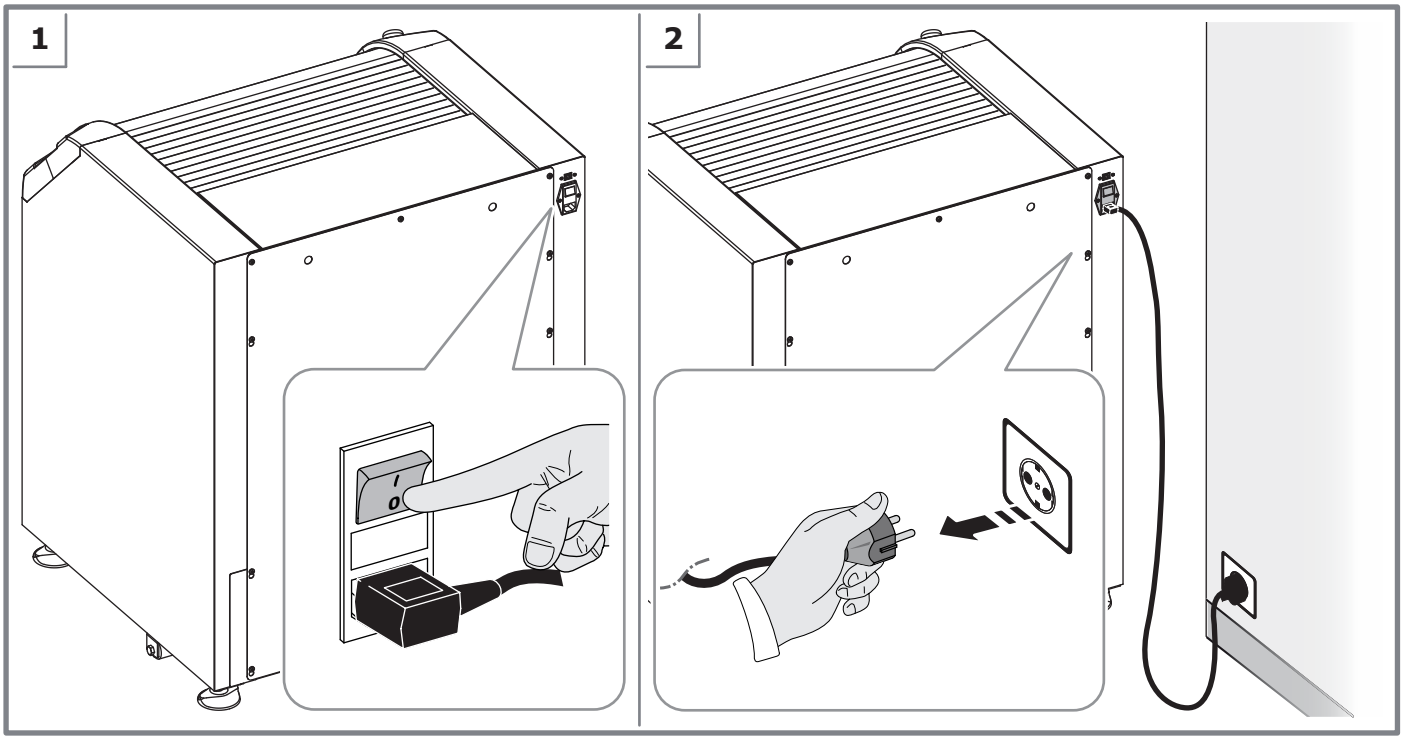
To shut off the machine:

1. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
2. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

5.8 إيقاف التفعيل

لإيقاف الماكينة:

1. أدر المفتاح الرئيسي الموجود في الجهة الخلفية للماكينة لوضع الوقوف (O).
2. افصل قابس المصدر الكهربي عن مقبس التيار.



6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.

DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (20 kg/44 lb for women, 25 kg/55 lb for men).

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.

WARNING

Never use cans lower than 3.9” (100 mm) or weighing more than 77 lb (35 kg).

Do not put one can on top of another.

Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Do not make the machine work without a can in it.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine’s mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.

6 الاستخدام

6.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

خطر

يجب أن يستخدم الماكينة مشغل واحد؛ يُحظر وجود عمال آخرين يمكنهم الوصول إلى أجزاء الماكينة ولمسها أثناء التشغيل.

يحظر استخدام الماكينة بدون وسائل حماية أو بعد تعطيل أي منظومة أمان على الماكينة أو تلفها أو فقدها. يجب الحرص أن تكون لوحات التحكم مقفولة.

ممنوع استخدام مثبت الأطباق لغلق غطاء العلبة.

ممنوع الصعود على الماكينة.

يُحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يُحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها.

أثناء مناولة العبوات، لا يجب تجاوز حدود الوزن التي تقررها القوانين السارية (20 كيلوجرام/44 رطل للسيدات و25 كيلوجرام/55 رطل للرجال).

يجب الالتزام المطلق باتباع تعليمات المصنع عند التعامل مع الدهانات أو الورنيش حيث أن التعامل معها بشكل غير سليم قد يؤدي لتوليد ضغوط في العبوات تتسبب في الخروج المفاجئ للمحتوى، أو احتمال فتح غطاء العبوة عنوةً أو كسر العبوة نفسها.

قد تكون المواد المستخدمة في الماكينة مثل الأصباغ والورنيش والمذيبات ومواد التشحيم والمنظفات موادًا ضارة بالصحة، ويجب بالتالي التعامل مع هذه المواد وتخزينها والتخلص منها وفقًا للقوانين السارية وتبعًا للتعليمات المصاحبة للمنتج.

6.2 تحميل العبوات

لتحميل العبوات في الماكينة، يجب الالتزام ببعض القواعد الأساسية لضمان سلامة العامل وتجنب أية أضرار للماكينة.

تحذير

لا تستخدم أبدأ عبوات بارتفاع أقل من 100 مم ووزن أعلى من 35 كيلوجرام.

لا تضع العبوات الواحدة فوق الأخرى.

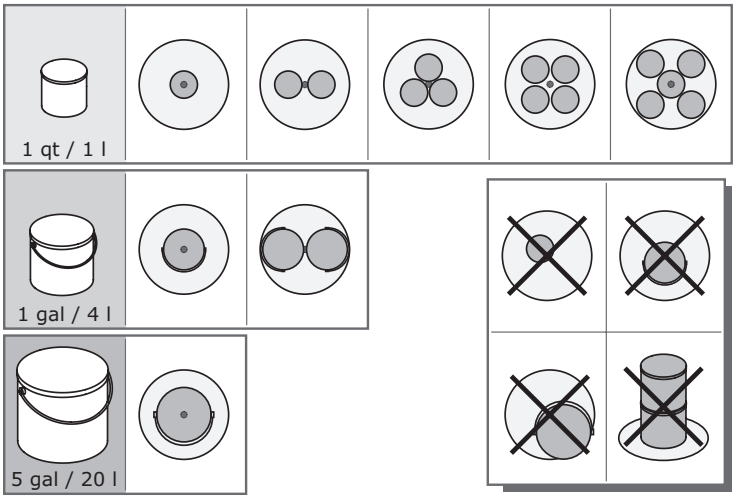
لا تستخدم الماكينة مع العلب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم. تأكد دائما أن غطاء العبوة مقفلا بإحكام.

لا تشغل الماكينة أبدًا بدون أية عبوة.

ثبت العبوات المراد خلطها في منتصف لوحة الشد السفلية.

يمكن خلط أكثر من عبوة في نفس الوقت بشرط أن تكون هذه العبوات بنفس الارتفاع وألا تتجاوز مساحتها مساحة لوح الشد وألا يزيد وزن العبوات مجتمعة عن أقصى وزن مسموح به.

ولضمان شد سليم وللاحتفاظ باتزان الماكينة أثناء التشغيل، يجب أن يكون بقدر الإمكان مركز الثقل الكلي للعبوات في منتصف اللوح السفلي، وإلا فإن الماكينة ستفقد اتزانها عند سطح الدعم نتيجة الاهتزازات المتزايدة.



تحذير

يُنصح بتثبيت محكم لأيادي العبوات (بواسطة شريط لاصق، مرن أو في حالة وجود خطافات تثبيت معدة خصيصًا لذلك) وذلك لتجنب تلفيات العبوات.

كما يُقترح إحكام غلق غطاء العبوة باستخدام مانع تسرب وذلك باستعمال شريط لاصق.

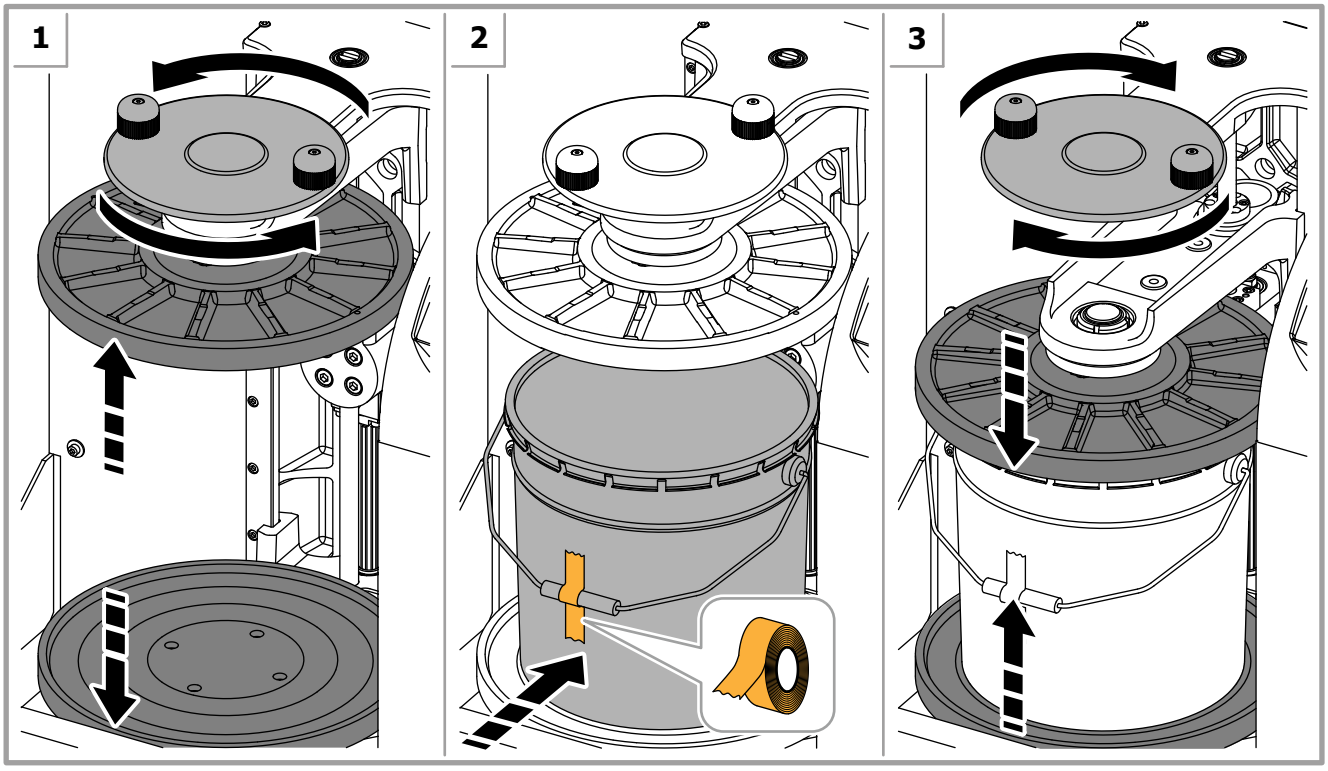
لتحميل وتفريغ العبوات، اتبع الخطوات التالية:

WARNING

To prevent the can to be damaged during mixing, we recommend to firmly secure the can handle (use adhesive tape, elastic band, or if present use the special holding hooks).

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.

To load and unload the can, proceed as follows:



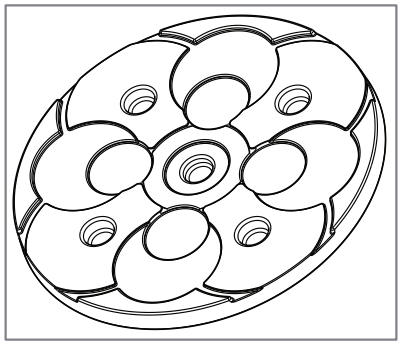
1. إذا لزم الأمر، افتح ألواح الشد عن طريق إدارة العجلة في عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تنفتح الألواح المطلوبة.
2. ضع العبوة الجديدة أو أبعد العبوة التي تم خلطها.

1. If you need to open the clamping plates in order to place the can, turn the clamping handle counter-clockwise until the plates are open as desired.
2. Place the new can or remove the already mixed one.

Adapter (optional)

The multi-can adapter allows to place simultaneously the following types of cans:

- 5 x 1/16 G (approx 0.2 liters) (can min height must be 89 mm)
- 5 x 1/4 G (approx 1 liter)
- 4 x 1 G (approx 3.8 liters)



WARNING - CORRECT USE OF THE ADAPTER

Make sure you position correctly the cans in the spaces provided on the adapter.

3. Turn the clamping handle clockwise until the plates are perfectly clamped on the can. Turn the clamping handle a little further to properly secure the can. The clamping pressure applied manually by the operator is enough to ensure proper clamping of the can.

6.3 Running a mixing cycle, model ST

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Start the mixing process, by setting the desired mixing time with the timer .

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.

DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.

DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

المحول (اختياري)

يتيح المحول المتعدد العلب ضبط جميع أنواع العبوات التالية في وقتٍ واحد:

- 5 × G 16/1 (حوالي 0,2 لتر) (H min العبوة يجب أن تكون 89 مم)
- 5 × G 4/1 (حوالي 1 لتر)
- 4 × G 1 (حوالي 3,8 لتر)

تحذير - الاستخدام الصحيح للمحول

تحقق من ضبط وضعية العبوات بالشكل الصحيح في المساحات والأماكن المسبقة التحديد للمحول.

أدر العجلة في اتجاه عقارب الساعة حتى تشد أسطح الشد تمامًا على العبوة. أدر العجلة مرة أخرى لإحكام الشد على الأسطح. ويعتبر ضغط الشد الذي يمارسه العامل يدويًا كافيًا لضمان الشد السليم والمحكم على العبوة.

6.3 تنفيذ دورة الخلط، الموديل ST

1. افتح باب الفرن.
2. ضع العبوة مع اتباع نفس الطريقة الموضحة في الفصل 6.2.
3. اقفل الباب.

جهاز الأمان للباب يمنع تشغيل دورة الخلط إذا كان الباب مفتوحًا.

4. ابدأ في تشغيل عملية الخلط، مع ضبط الزمن المطلوب بواسطة المؤقت .

عند انقضاء الزمن المضبوط، تنتهي دورة الخلط، وتبطئ الآلية المتحركة حتى تتوقف تمامًا عند الموضع الذي بدأت عنده.

خطر

يحظر فتح الباب أثناء تشغيل الماكينة. ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.

عند انتهاء دورة الخلط، يمكن استخراج العبوة.

الماكينة مستعدة الآن لتنفيذ دورة خلط جديدة.

خطر

في أي حالة من حالات الطوارئ أثناء تشغيل دورة الخلط، اضغط الزر الأحمر للطوارئ (فصل 3.6).

6.3.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.

DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.4 Running a mixing cycle, model STx

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. By means of the timer , set the desired mixing time.
5. Start the mixing cycle by holding down the start button until when the green built-in lamp illuminates.

If, after pressing the start button the cycle does not start, make sure that the door is correctly closed; if necessary, close it again and re-start the cycle.

During the mixing cycle it is possible to increase or decrease the mixing time previously set through the timer.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest. The green lamp of the start button turns off.

DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.

DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.4.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.

DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.3.1 الإيقاف المبكر

يمكن إيقاف دورة الخلط في أي وقت.

لإنهاء دورة الخلط قبل انقضاء الزمن المضبوط، اضبط المؤقت عند الصفر .

يمكن تغيير زمن الخلط الذي تم ضبطه أثناء تشغيل دورة الخلط نفسها.

خطر

لا تفتح الباب لإيقاف تشغيل الماكينة. إذا تكرر ذلك، فقد تؤدي هذه العملية إلى إتلاف الماكينة.

6.4 أداء دورة خلط، الموديل STx

1. افتح باب الفرن.
2. ضع العبوة مع اتباع نفس الطريقة الموضحة في الفصل 6.2.
3. اقفل الباب.

جهاز الأمان للباب يمنع تشغيل دورة الخلط إذا كان الباب مفتوحًا.

4. اضبط الوقت المرغوب باستخدام المؤقت .
5. ابدأ دورة الخلط عن طريق الضغط على زر البدء حتى يضيء المصباح المدمج في الزر.

عند الضغط على زر البدء ، ولم تبدأ دورة الخلط ، تحقق من الإغلاق الصحيح لباب التحميل؛ وإذا لزم الأمر أغلق الباب، وابدأ الدورة.

أثناء دورة الخلط، يمكن زيادة أو تقليل وقت الخلط الذي يحدده المُؤقِت.

عند انقضاء الزمن المضبوط، تبطئ الآلة المتحركة حتى تتوقف تمامًا. المؤشر الأخضر لزر البدء ينطفئ.

خطر

يحظر فتح الباب أثناء تشغيل الماكينة. ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.

عند انتهاء دورة الخلط، يمكن استخراج العبوة.

الماكينة مستعدة الآن لتنفيذ دورة خلط جديدة.

خطر

في أي حالة من حالات الطوارئ أثناء تشغيل دورة الخلط، اضغط الزر الأحمر للطوارئ (فصل 3.6).

6.4.1 الإيقاف المبكر

يمكن إيقاف دورة الخلط في أي وقت.

لإنهاء دورة الخلط قبل انقضاء الزمن المضبوط، اضبط المؤقت عند الصفر .

يمكن تغيير زمن الخلط الذي تم ضبطه أثناء تشغيل دورة الخلط نفسها.

خطر

لا تفتح الباب لإيقاف تشغيل الماكينة. إذا تكرر ذلك، فقد تؤدي هذه العملية إلى إتلاف الماكينة.

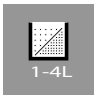
6.5 Running a mixing cycle, model PR

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Based on the capacity of the can to be mixed, press the key corresponding to the program to execute.
   - Press the key **once** to select the program for **low density products (THIN paint)**
   - Press the key **twice** to select the program for **high density products (THICK paint)**

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.

	**For single or multiple cans, with a total volume up to 4 liters**
	For single or multiple cans, with a total volume from 4 to 10 liters
	For single or multiple cans, with a total volume from 10 liters up to the maximum loading capacity of the machine (77 lb/35 kg)

5. If required, change the mixing time with the adjusting keys .
6. Press the cycle start/stop key or **hold down the key** corresponding the program selected.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.

DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle; the program just executed will be proposed.

DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.5.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed:

Model ST and STx: set the timer to zero.

Model PR:

- Press the cycle start/stop key

or

- Press and hold down any of the cycle keys.

6.5 تنفيذ دورة خلط، الموديل PR

1. افتح باب الفرن.
2. ضع العبوة مع اتباع نفس الطريقة الموضحة في الفصل 6.2.
3. اقفل الباب.

جهاز الأمان للباب يمنع تشغيل دورة الخلط إذا كان الباب مفتوحًا.

4. تبعًا لوزن العبوة المراد تخليطها، اضغط المفتاح المناسب للبرنامج المطلوب تشغيله.
   - اضغط المفتاح **مرة واحدة** لاختيار البرنامج للمنتجات **منخفضة الكثافة (دهانات خفيفة THIN)**
   - اضغط المفتاح **مرتين** لاختيار البرنامج للمنتجات **عالية الكثافة (دهانات خفيفة THICK)**

عند الضغط على المفتاح، يظهر على الشاشة اسم البرنامج الذي تم اختياره.

	لعبوة واحدة أو أكثر، بحجم كلي حتى 4 لتر
	لعبوة واحدة أو أكثر، بحجم كلي يتراوح بين 4 حتى 10 لتر
	لعبوة واحدة أو أكثر، بحجم كلي يبدأ من 10 لتر وحتى أقصى وزن للماكينة (35 كيلوجرام)

5. عند الضرورة، عدل زمن الخلط بواسطة مفاتيح الضبط .
6. اضغط على زر تشغيل / إيقاف الدورة أو **اضغط مع الاستمرار** على مفتاح الدورة المقابل للبرنامج المحدد.

عند انقضاء الزمن المضبوط، تنتهي دورة الخلط، وتبطئ الآلية المتحركة حتى تتوقف تمامًا عند الموضع الذي بدأت عنده.

خطر

يحظر فتح الباب أثناء تشغيل الماكينة. ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.

عند انتهاء دورة الخلط، يمكن استخراج العبوة.

الماكينة جاهزة الآن لإجراء دورة خلط جديدة؛ سيتم تكرار برنامج الخلط المنفذ حديثًا.

خطر

في أي حالة من حالات الطوارئ أثناء تشغيل دورة الخلط، اضغط الزر الأحمر للطوارئ (فصل 3.6).

6.5.1 الإيقاف المبكر

يمكن إيقاف دورة الخلط في أي وقت.

لإنهاء دورة الخلط قبل انقضاء الزمن المضبوط:

الموديل ST و STx : إعادة ضبط المُؤقِت.

الموديل PR:

- اضغط على مفتاح بدء/إيقاف تشغيل الدورة

أو

- اضغط مع الاستمرار على أي من مفاتيح الدورة.

DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

6.5.2 Error conditions (model PR only)

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.

The error code is displayed continuously. In this situation, it is not possible to use the machine.

In such cases, press and release the emergency button, then press the cycle start button and check if the fault is solved.

If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

خطر

لا تفتح الباب لإيقاف تشغيل الماكينة. إذا تكرر ذلك، فقد تؤدي هذه العملية إلى إتلاف الماكينة.

6.5.2 حالات الخطأ (موديل PR فقط)

تعلن الماكينة للمستخدم عن وجود تشغيل غير سليم أو أعطال محتملة عن طريق أكواد للأخطاء والتي تظهر على الشاشة.

يظهر كود الخطأ باستمرار ولا يمكن بالتالي استخدام الماكينة.

في هذه الحالة، يلزم الضغط على زر الطوارئ ثم تركه ثم الضغط على زر بدء تشغيل الدورة والتأكد أن مشكلة سوء التشغيل قد تم حلها أوتوماتيكيًا.

وإذا حدث عكس ذلك، يجب التوجه إلى مركز خدمة معتمد مع إعلامه بكود الخطأ لتحديد نوع العطل الذي يظهر.

7 الصيانة الدورية

7.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

خطر

قبل إجراء أي تدخل للصيانة، يجب إطفاء الماكينة وفصل كابل التغذية الكهربية من قابس التيار.

خلال مراحل صيانة الماكينة يكون خطر ملامسة منتج التلوين عاليًا؛ اتبع التعليمات في الفصل 3.2.

تحذير

بالنسبة لتحليل دوائر السلامة وفقا للتوجيه UNI EN ISO 13849-1: 2016، الموصل K1 ، بعد السنة الـ 19 لم يعد يؤدي وظيفة السلامة، وبالتالي من الضروري الاستعاضة عنه للحفاظ على الماكينة في الظروف آمنة.

يجب أن يتم تنفيذ عملية الاستبدال فقط بالاستعانة بموظفي خدمة متخصصين ومعتمدين.

لإجراء تدخلات أخرى بخلاف تلك المشار إليها، يجب التوجه للمصنع أو لمركز الخدمة المعتمد.

7.2 النظافة

ترجع أسباب اتساخ الماكينة إما نتيجة حوادث (انقلاب الألوان) أو بسبب تراكم الأتربة بمرور الوقت. وفي الحالة الأولى، يجب التدخل فورًا، أما في الحالة الثانية، فيكون التدخل بصفة دورية.

تحذير

لا تستخدم مطلقًا أي منتجات مذيبة أو حادة.

لا تستخدم الماء أو البخار لتنظيف الجزء الداخلي من الماكينة.

7.2.1 النظافة الخارجية

يُنصح بإجراء نظافة شاملة للأغطية والألواح وأدوات التحكم في الماكينة لشفط الأوساخ والأتربة وما قد يعلق بها من بقع وذلك باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة أو مبللة بالقليل من المحلول المنظف اللطيف.

7.2.2 النظافة الداخلية

في حالة خروج المنتج داخل الماكينة، قم بإزالته على الفور، بواسطة قطعة قماش رطبة أو ملعقة.

تُجمع سوائل التصريف في الأسفل، ويمكن تصريفها من فتحات التصريف عن طريق إمالة الماكينة قليلًا.

تم تجهيز الماكينة بحماية خاصة مضادة للرشات الرذاذية تحمي المسمار اللولبي العلوي من الرذاذ المحتمل من الصبغة.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.

DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.

WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, the contactor K1 no longer fulfils its safety function after the 19th operating year. Therefore it is necessary to replace this component after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.

WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the holes provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards the protect the upper clamping screw from possible sprays of colorant.

7.3 Lubrication

Some mechanical components are used on the machine that do not require any form of preventive maintenance.

Every **1500 working cycles** or every **6 months** of operation approximately, we recommend performing following operations:

1. Clean and lubricate the clamping screws and the guides of the clamping mechanism.
2. Clean and lubricate the guides of the door.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

7.3.1 Lubricating the clamping screws

WARNING

DO NOT REMOVE THE SPLASH-GUARDS THAT PROTECT THE UPPER CLAMPING SCREW.

The cleaning and lubricating operations must be carried out with the protections installed and following the indications of the next chapters.

1. Open the door.
2. Open the clamping plates by turning the clamping handle counter-clockwise.

Disconnect power supply (chapter 5.8).

3. Carefully clean and grease the two clamping screws (upper and lower) from one end to the other.
4. Close and then reopen the clamping plates to allow the lubricant to spread more evenly.

Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).

7.3 التشحيم

ولا تحتاج المكونات الميكانيكية المستخدمة في هذه الماكينة إلى عمليات صيانة وقائية.

كل **1500 دورة** تشغيل أو كل **6 أشهر** تقريبًا، يُنصح بإجراء العمليات التالية:

1. تنظيف وتشحيم برغي إحكام التثبيت ومسارات توجيه ميكانيكية الخلط.
2. تنظيف وتشحيم مسارات توجيه الباب.

استخدم مادة تشحيم من النوعية OKS 422 أو نوعية أخرى لها نفس المواصفات المذكورة فيما يلي.

الخصائص الفنية للشحوم	
مجالات التطبيق	تناسب التروس والمسامير وما شابهها من أجزاء تتعرض لضغوط عالية وحرارة مرتفعة؛ ولها مقاومة مثالية في درجات الحرارة العالية والأحمال الزائدة والاهتزازات وسرعات الدوران الكبيرة.
التركيب	صابون مركب من الباريوم والزيت الاصطناعي
المدى الحراري	-40 درجة مئوية إلى 180 درجة مئوية
فئة القوام	NLGI 2

7.3.1 تشحيم مسامير الشد

تحذير

لا تقم بإزالة أدوات الحماية من الرشات الرذاذية التي تحمي مسمار إحكام التثبيت العلوي.

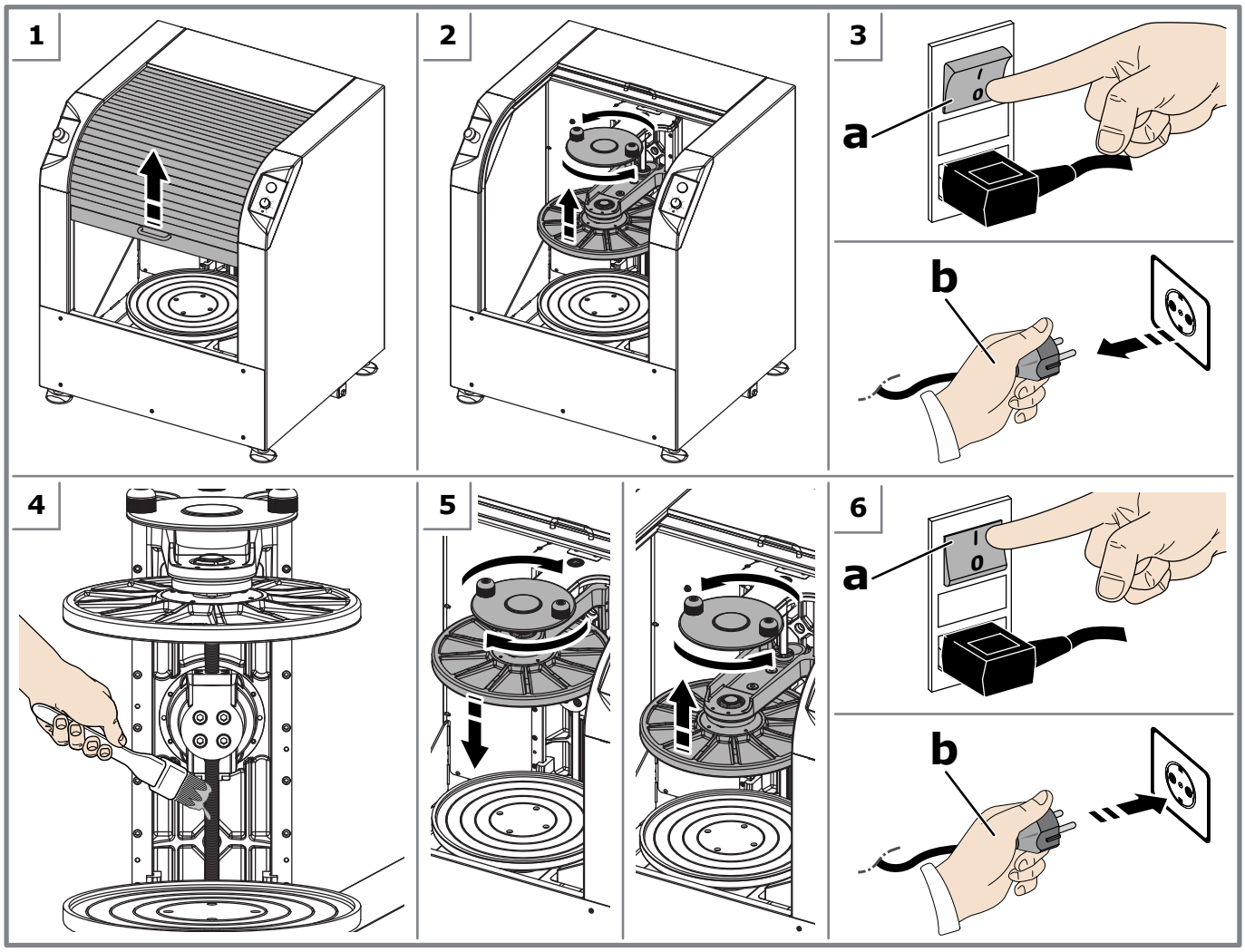
يجب أن تتم عمليات التنظيف والتشحيم وأغطية وأدوات الحماية مثبتة في مكانها وباتباع الإرشادات المذكورة في الفصول التالية.

1. افتح باب الفرن.
2. افتح ألواح الشد عن طريق تدوير عجلة الشد في اتجاه عكس عقارب الساعة.

افصل التغذية الكهربية (الفصل 5.8).

3. ضع شحمًا على مسماري الشد العلوي والسفلي، وعلى امتداد طولهما إن أمكن.
4. اقفل ثم افتح سطحي الشد للسماح لمادة التشحيم بالتمدد بطريقة منتظمة.

صل الماكينة بالمصدر الكهربي مرة أخرى ثم ابدأ في تشغيل الماكينة (الفصل 5.7).

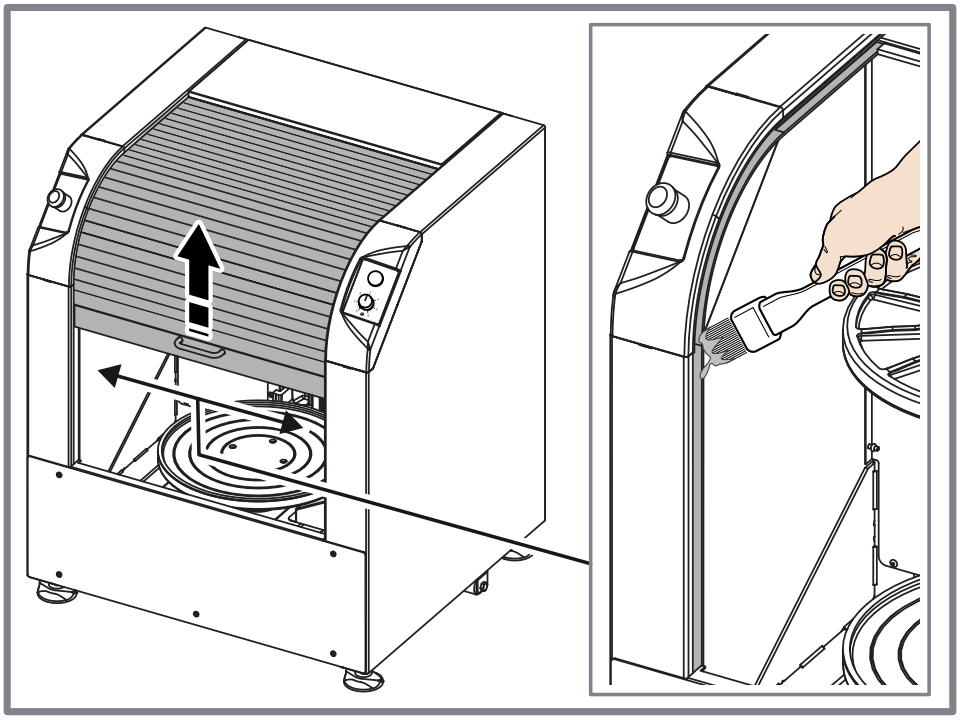


7.3.2 Lubricating the door sliding guides

1. Clean and lubricate in the points indicated in figure.
2. Slide the shutter door multiple times to evenly spread the lubricant.

7.3.2 تزييت أدلة انزلاق الباب

1. قم بتنظيف وتليين النقاط المبينة في الشكل.
2. اجعل الباب الالتفافي ينزلق لفرد الشحم.



8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply	**CE:** Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% *note: at 200 V power supply, machine performance reduction applies* Single-phase 100 - 110 - 127 V~ ± 10% *optional with autotransformer* ETL (models ST and STx): Single-phase 200 - 208 V~ ± 10% Single-phase 110 - 120 V~ ± 10% *optional with autotransformer*
Frequency	50/60 Hz
Fuses	F 10 A
Max power absorbed	850 W
Mixing motor power	0.75 HP (0.55 kW)
Noise level (*)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions	Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation

(*) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8 بيانات تقنية

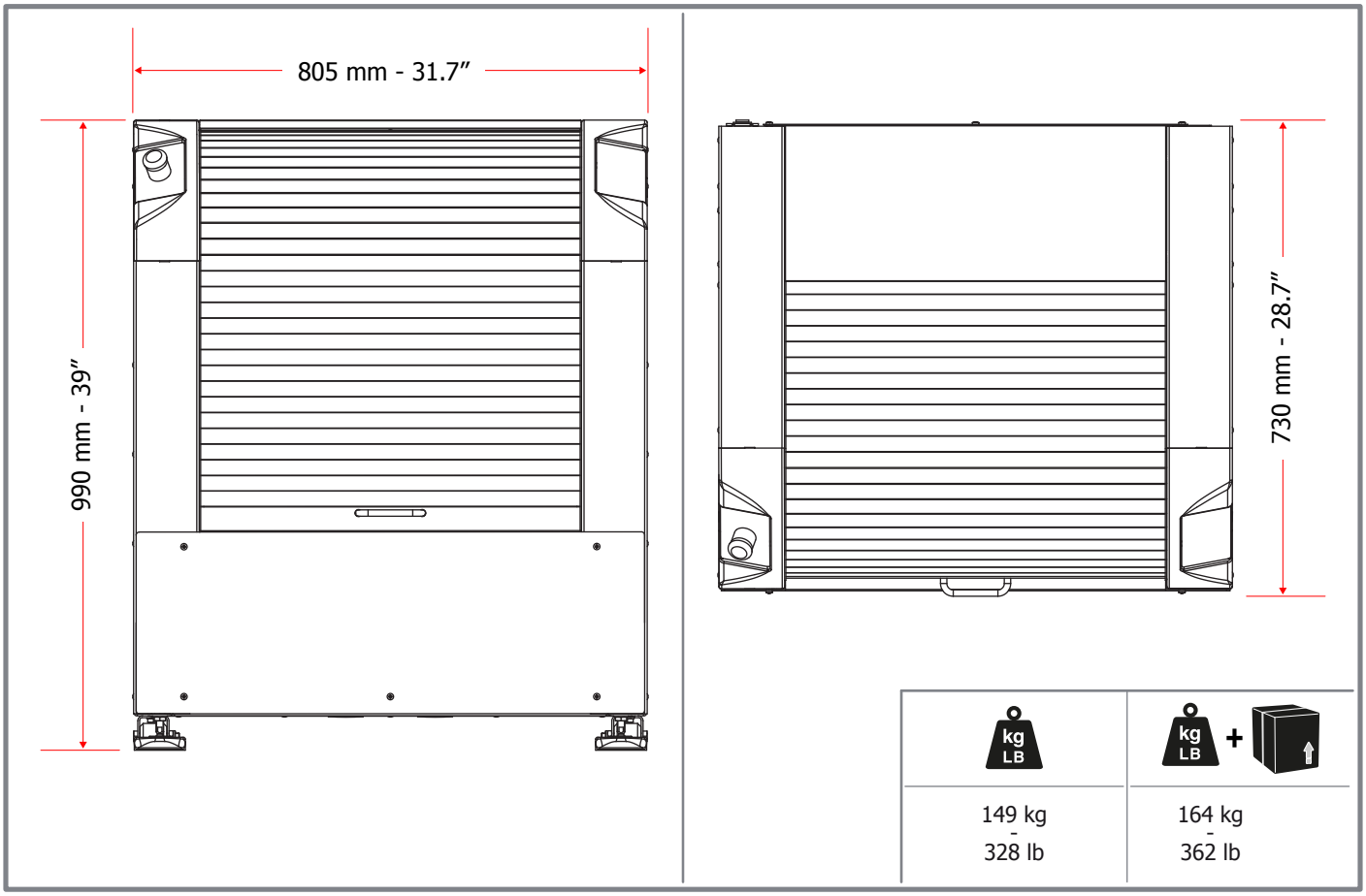
8.1 البيانات الفنية

الجهد الكهربي	**:CE** أحادي الطور 200-240 فولت ~ ± 10% ملاحظة: مع التغذية التشغيلية 200 فولت يمكن لمستويات أداء الماكينة أن تنخفض قليلاً طور واحد 100 - 110 - 127 فولت ~ ± 10 ٪ اختياري مع محول أوتوماتيكي **ETL (الموديلات ST و STx):** أحادي الطور 200-208 فولت ~ ± 10% أحادي الطور 110 - 120 فولت ~ ± 10 ٪ اختياري مع محول أوتوماتيكي
التردد	60/50 هرتز
الفيوزات	فيوز 10 أمبير
أقصى طاقة يمكن امتصاصها	850 واط
قدرة محرك الخلط	0,75 حصان (0,55 كيلو واط)
مستوى الضوضاء (*)	مستوى الضغط السمعي المعادل: < 70 ديسيبل (A)
شروط التشغيل	الحرارة: من 10°C إلى 40°C الرطوبة النسبية: من 5% إلى 85% (غير متكثفة)

(*) القيمة مقاسة في المختبر وموثقة بتقرير الاختبار ذي الصلة المتوفر لدى الشركة المصنعة. ظروف التشغيل: دورة العمل العادية للماكينة، تحت ظروف التحميل المحاكية.

8.2 الأبعاد والأوزن

8.2 Dimensions and weight



ارتفاع ضبط الارجل المضادة للاهتزاز 0÷25 مم.

Adjusting height of the antivibration feet from 0” to 0.79” (0 to 25 mm).

8.3 إعلان الضمان

انظر الملحق.

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 الضمان

لضمان سريان الضمان، يُرجى استكمال جميع أجزاء هذا النموذج الموجود داخل غلاف الماكينة ثم إرساله كما هو موضح به.

عند الحاجة للدعم والمساعدة، يُرجى التوجه فقط لعمالتنا المعتمدة والمؤهلة. لأعمال الصيانة أو الإحلال، تُستخدم فقط قطع الغيار الأصلية.

تعديل أو حذف وسائل الحماية وأجهزة السلامة الموجودة في الماكينة تتسبب في فقدان الضمان مباشرةً بالإضافة إلى خطورتها وأنها عمل غير قانوني.

لا يعتبر المصنع مسئولا عن جروح البشر أو عن أضرار الممتلكات الناتجة عن الاستخدام الخاطئ للمعدة أو بسبب العبث بوسائل الوقاية وأجهزة السلامة الموجودة في الماكينة.

وفيما يلي نورد **أسباب انتهاء الضمان** كما يقدمها المصنع:

- الاستخدام الخاطئ للماكينة.
- عدم اتباع معايير الاستخدام والصيانة الموضحة في هذا الكتيب.
- إجراء تعديلات و/ أو إصلاحات للماكينة بواسطة عمالة أخرى بخلاف الموجودة في تنظيمات الخدمات المعتمدة من المصنع و/أو استخدام قطع غيار غير أصلية.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.

Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer’s warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*	**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO** ***AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER***
MODELLO - *MODEL*	MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

FAC-SIMILE

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/ЕС - Машини - Директива 2014/30/ЕU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/ЕU изменена с 2015/863/ЕU - Директива WEEE 2012/19/ЕU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.

CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.

DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.

DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.

EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/ΕC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕU - Οδηγία 2011/65/ΕU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/ΕU - Οδηγία WEEE 2012/19/ΕU. Εγγυάται περεταίρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.

ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.

ET – Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.

FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.

FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.

GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.

HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o eklektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.

HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabványnyal összhangban.

IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgst að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.

LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemų.

LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standarta EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.

MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taħt ir-responsabilità tagħhom stess li l-magna li għaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiżgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' ġestjoni tal-kwalità.

NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.

NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.

PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadczają na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.

PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.

RO - Fabricantul şi persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că maşina la care se referă prezenta declaraţie se conformează cerinţelor esenţiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Maşini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea maşinii şi producţia acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calităţii.

SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.

SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščena za sestavo tehnične dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.

SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksföreskrifter som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.

TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanın ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

FACSIMILE

corob

CE

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*	**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO** ***AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER***
MODELLO - *MODEL*	MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante - *Manufacturer*

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

FAC-SIMILE

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 10/05/2021

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/ЕС - Машини - Директива 2014/30/ЕU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/ЕU изменена с 2015/863/ЕU - Директива WEEE 2012/19/ЕU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.

CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.

DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.

DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.

EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/ΕC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕU - Οδηγία 2011/65/ΕU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/ΕU - Οδηγία WEEE 2012/19/ΕU. Εγγυάται περεταίρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.

ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.

ET – Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.

FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.

FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.

GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.

HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o eklektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.

HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabványnyal összhangban.

IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgst að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.

LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemų.

LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standarta EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.

MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taħt ir-responsabilità tagħhom stess li l-magna li għaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiżgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' ġestjoni tal-kwalità.

NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.

NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.

PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadczają na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.

PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.

RO - Fabricantul şi persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că maşina la care se referă prezenta declaraţie se conformează cerinţelor esenţiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Maşini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea maşinii şi producţia acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calităţii.

SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.

SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščena za sestavo tehnične dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.

SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksföreskrifter som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.

TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanın ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

FACSIMILE

UK Declaration of Conformity

Description	**AUTOMATIC MIXER**
Model	**[MACHINE NAME]**
Serial Number	
Manufacturer:	**COROB S.p.A.** **Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy**

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 01/01/2023

FAC-SIMILE

UK Declaration of Conformity

Description	**AUTOMATIC MIXER**
Model	**[MACHINE NAME]**
Serial Number	
Manufacturer:	**COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India** **c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road**

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 01/01/2023

FAC-SIMILE